



# Asa Di Vaar

Safar ku wajahan ruuxa  
Somali Translation

## Tusmada

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1. | Asa Di Vaar -----                    | 1  |
| 2. | Ardas-Salaadda-----                  | 59 |
| 3. | Jidka Ruuxa-----                     | 63 |
| 4. | Falsafada Socdaalka-----             | 65 |
| 5. | Doorka Hawe enka-----                | 67 |
| 6. | Muhiimadda Turb an-----              | 71 |
| 7. | Nuxurka khushuuga ee safarkaaga----- | 73 |



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher ©

Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

**ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

dhan-baahsan. Isagu wax cabsi ah ma qabo, nacayb ma leh. Jiritaankiisu waa ka baxsan yahay waqtiga. Wuxuu ka baxsan yahay wareegga dhalashada iyo dhimashada. Isagu waa is-iftiimiyay. Waxaa lagu xaqiijin karaa Grace Guru.

**ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥**

Raag Aasaa, Guru First:

**ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥**

Vaar la slokas, slokas sidoo kale ku qoran by Guru ugu horeysay, in la gabyay si habayn ah 'Tunda-As Raajaa':

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥**

Waxaan si kalgacal leh naftayda ugu dhiibay Guru-kayga weligiis;

**ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥**

kuwaas oo ruux ahaan kor ugu qaaday aadanaha malaa'igaha oo sidan samaynaya, wakhti ma uusan qaadan.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥**

Hadday soo baxaan Boqol dayax oo ay soo baxaan Kun Qorrax.

**ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥**

xitaa iftiinka aad u badan, weli waxaa jiri lahaa gudcur garoonka aan Guru ah. (taasoo la micno ah iyadoo aan loo eegayn inta aqoonta laga yaabaa in aan ka heli ilo kale, aan Guru ee aan ka heli kartaa aragti run ah ama xigmad rabbaani ah).

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥**

O' Nanak, kuwa aan xusuusan Guru iyo kuwa naftooda u malaynaya inay aad u

xariif yihiin.

### **ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਵੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥**

Iyagu waa kuwo aan loo baahnayn sida dhirta sisinta been abuurka ah ee ku hadhay beerta.

### **ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥**

O' Nanak, sidaas keligood bay uga tageen, waxay u muuqdaan kuwo murugo leh sida kuwa halkii ay ka ahaan lahaayeen hal sayid boqolaal sayid ah (oo sidaas daraaddeed macallin dhab ah ma leh)

### **ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥**

Dhirta sisinta been abuurka ah waxay umuuqdaan inay ubax yihiin oo barwaaqoobayaan laakiin waxaa ka buuxsamay dambas mooyee. Sidoo kale kuwa aan raacin waxbarista Guru, ruuxi ahaan way dhinteen inkasta oo ay barwaaqo yihiin.

### **ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

### **ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥**

Ilaah qudhiisu wuxuu abuuray naftiisa, oo isaga qudhiisu wuxuu abuuray ammaantiisa.

### **ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥**

Marka labaad, wuxuu abuuray abuurka, wuxuuna ku dhex abuuray abuurka, wuxuuna arkaa isagoo farxad leh.

### **ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥**

Ilaahayow adigu waxaad tahay kan waxtarka leh iyo abuuraha wax kasta, Raalli ahaanshahaaga waxaad ku siisaa nimcadaada korkooda.

### **ਤੂੰ ਜਾਣੇਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥**

Adigu waxaad tahay qof walba yaqaan; Adigu waad noolaysaa, oo waxaad ku qaadataa eraygaaga kaliya.

### **ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੇ ਚਾਉ ॥੧॥**

Pervading gudahood abuurka, Waxaad si hammuun daawashada play ah (dunida)

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥**

Ilaaha Qaadirka ah, Run (Weligeed ah) waa qaaradahaaga, runtiina waa adduunkaaga.

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥**

Adduunyadiinna waa run, Abuurkiinnuna waa run.

**ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥**

Run waa ficiladaada iyo fikradahaaga oo dhan.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

Waa run Amarkaaga, Runtuna waa Maxkamaddaadu.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

Run waa amarka doonistaada, waa run amarkaaga.

**ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

Naxariistaadu waa run, run baa hadiyadahaaga ah (calaamadda nimcadaada).

**ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥**

Malaayiin dad ah oo adiga kugu fikiraya sidoo kale waa run.

**ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥**

Abuuritaanka oo dhan waxaa taageera xooggaaga iyo xooggaaga.

**ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

Run baa Mahad Leh, Run baa Cibaadadaadu tahay.

**ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

Boqorka runta ah, weligiis waa abuurkaagu.

**ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥**

Nanakow, kuwa ka fikiraya midka runta ah ee kalgacalka jecel waxay noqdaan kuwo run ah naftooda (ku milmaan Ilaah)

**ਜੇ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥**

Laakiin kuwa soo maraya wareegga dhalashada iyo dhimashada waxay ku dhegan yihiin been abuur mana la midoobi karaan Ilaah.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥**

Weyn waa weynaantiisa, oo u weyn sida sharaftiisa.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥**

Weynaantiisu waa weyn tahay, sida runta ah waa caddaaladdiisa.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥**

Weyn waa weynaantiisa, sida joogtada ah sida hoygiisa.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥**

Weyn waa weynaantiisa, sida uu ogyahay tukashadayada.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥**

Ammaantiisu waa weyn tahay, maadaama uu fahamsan yahay shucuurteenna oo dhan.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥**

Weyn waa weynaantiisa, sida uu wax u siinayo iyada oo aan la weydiin.

**ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

Ammaantiisu waa weyn tahay, sida isaga qudhiisu yahay wax walba.

**ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥**

O' Nanak, Ficiladiisa lama tilmaami karo.

**ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥**

Haa, Haa, wax kasta oo Ilaah sameeyo, samaynayo, ama uu sameeyo waa doonistiisa. 2.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥**

Adduunyadu waa hoyga Rabbiga runta ah, waxaana halkaas deggan runta ugu sarreysa oo keliya.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

Jawaab: Wuxuu ku nuugaa makhluuqa qaar ka mid ah amarkiisa, wuxuuna ku baabi'iyaa xayawaan badan amarkiisa.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਹਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Qaarkood, Raalli ahaanshaha Rabitaankiisa, ayaa laga badbaadiyey lifaaqyada adduunyada, halka kuwa kalena loo sameeyay inay ku sii nuugaan iyaga.

**ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥**

Qofna ma dhihi karo cidda laga badbaadin doono lifaaqyada adduunyada.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥**

Sidaas daraaddeed, kaliya in raacsan Guru ee yimaado in la ogaado oo ku saabsan qarsoodi ah kan uu ku iftiimiyo aqoonta rabbaaniga ah.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥**

Oo weliba, isagoo nafaha abuuray, Ilaah wuxuu u xilsaaray xaakinka xaqnimada inuu qoro xisaabaadka camalkooda.

**ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥**

Halkaas, dadka waxaa lagu xukumaa oo keliya saldhigyada runta iyo runta oo keliya; kuwa beenta ah (kuwa sharka leh) ayaa lagu calaamadeeyaa oo laga soocaa kuwa runta ah.

**ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹੁ ਹੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥**

Kuwa beenta ahi meel kama helaan maxkamadda Ilaah waxaana loo kaxeeyaa inay ku silciyaan ceeb weyn.

**ਤੈਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥**

Kuwa ku qanacsan jacaylka magacaaga waxay u socdaan sidii kuwa guuleysta halkan, halka kuwa aan daacadnimada ahayn ay lumiyaan ciyaarta nolosha.

**ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥**

Rabbigaan wuxuu Dharmaraja u wakiishay inuu qoro diiwaanka ficillada noolaha. 2.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, First Guru:

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥**

Wonderful waa noolaha, cajiib ah waa noocyada.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥**

Wonderful waa foomamka, cajiib ah waa midabada.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿਜੰਤ ॥**

Daawashada xayawaan aad u tiro badan oo ku wareegaya qaawan, waxaan ku jiraa xaalad la yaab leh.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥**

Waxaan la yaabanahay markaan arko in meel dabayshu ka dhacayso oo meel biyo ah ay qulqulayaan,

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥**

Waa wax la yaab leh, sida dabku u soo bandhigayo riwaayado yaab leh.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥**

Waxaan si la yaab leh ula yaabay markaan fiiriyo dhulkan oo sii wadaya makhluuqa dhammaan ilaha nolosha.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥**

Waa wax la yaab leh sida Dadku ugu lug leeyihiin raaxada fadligaaga.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥**

Yaab ayaa ah geedi socodka ay dadku ku midoobayaan ama lagu kala tago.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥**

Ilaahow, way adag tahay in la aamino in meel ay jirto gaajo aad u badan iyo meelaha kale ee wax lagu raaxeysto fara badan.

**ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥**

Meel Abuuraha ayaa lagu ammaanayaa oo la isku halleyn karaa,

### ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥

meel cidlo ah iyo meelo kale waxaa jira waddooyin si fiican loo dhigay. Waa wax lala yaabo in la arko ciyaartan cajiibka ah ee Adiga.

### ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥

Waxaa la yaab leh in mid ka mid ah uu yidhaahdo waad dhawdahay; mid kalena wuxuu leeyahay waad fog tahay.

### ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜ਼ਰਾ ਹਜ਼ੂਰਿ ॥

halka qaar kalena ay ku arkaan iyaga ka sokow (meel kasta oo ku fidsan).

### ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥

Bal eeg yaababkan yaabka leh, Waxaan ahay yaab.

### ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥

Or, kuwa fahma yaababkan cajiibka ah ee idinkaa ku barakaysan aayaha kaamil ah.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, by Guru ugu horeysay:

### ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥

Wax kasta oo la arko, ama wax kasta oo laga maqlo dabeecadda waa wax la yaab leh oo xooggaaga ah. Cabsida qadarinta leh ee Adiga oo ah nuxurka nabadda, waa ciyaartaada oo dhan.

### ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥

Waa xooggaaga, kaas oo lagu soo bandhigo adduunyada hoose iyo cirka, iyo dhammaan noocyada caalamka.

### ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥

The vedas, puranas, buugaagta semitic iyo fikradaha lagu muujiyey kuwan, ayaa suurtagal ah awooddaada.

### ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹਰੁਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥

Waa Tamartaada hoose, taas oo ka shaqeyneysa ifafaalaha cunista, cabitaanka, labiska iyo dareenka jacaylka ee noolaha.

### ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥

Awooddaadu waxay ku timaadaa noocyada noocyada kala duwan iyo midabada; Awooddaada noolaha adduunka ayaa jira.

### ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

Xitaa wanaagga oo dhan, xumaanta, sharafta iyo sharaf-darrada ayaa u dhacaya sida xooggaaga iyo doonistaada.

### ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥

Awooddaada, dabayl, biyo iyo dab ayaa jira; Awooddaada dhulka iyo boodhka ayaa jira.

### ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥

Ilaahow wax walbaa ku sugan xooggaaga, adigu waxaad tahay abuuraha xoogga badan. Magacaagu waa kan ugu Quduuska ah ee Quduuska ah.

### ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੇ ਤਾਕੁ ॥੨॥

Sayidow, Wuxuu xushmeeyaa abuurka sida amarkiisa ku xusan, meel walbana wuu wada baabbi'iyaa naftiisa.

### ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

### ਆਪੀਨ੍ਹਰੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮਝਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥

Ka dib markaad ku noolaato xanuunka iyo raaxada nolosha, jidhka dhimashada waxaa loo yareeyaa boodh boodh ah naftuna way baxdaa.

### ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥

Markuu qof ku dhex milmay arrimaha adduunku dhinto, waxaa loo kaxeeyaa maxkamadda xaakinka xaq ah.

### ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥

Halkaas, xisaabta camalkiisa wanaagsan iyo xumaantiisa ayaa lagu daray oo loo sharaxay.

### ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਹੁਆਇਆ ॥

Isagu ma helo meel uu ku dhuunto oo ninna maqlo oohintiisa xanuunka.

**ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥**

Jaahilnimada awgeed wuxuu lumiyay dhalashada aadanaha si aan micno lahayn.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥**

Cabsida la ixtiraamo ee Ilaah, dabaysha iyo dabayshu weligood way sii afuufaysaa.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

Cabsida Eebe waxay ku socotaa kumanaan wabiyaal ah.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥**

Cabsida la ixtiraamo ee Ilaah, dabku wuxuu qabanayaa hawlo loo xilsaaray.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥**

Cabsida Eebe, Dhulku wuxuu xambaarsan yahay culayska abuurka.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥**

Cabsida la ixtiraamo ee Ilaah (amarkiisa hoos yimaada), Boqor Indra, ilaaha roobka ee qaabka daruuraha ayaa kor u laalaada, sida haddii uu madaxiisa ku socdo.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥**

Cabsida Ilaah, xaakinka xaq ah ee Dharma wuxuu taagan yahay tallaabadiisa albaabka.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੁਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥**

Qorraxda iyo dayaxani waxay ku firfircoon yihiin oo keliya cabsida Alle.

**ਕੋਹ ਕਰੇੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

Waxay u safraan malaayiin mayl, si aan dhammaad lahayn.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥**

Siddha Buddha Gods iyo Nath Yogis waxay ku socdaan oo keliya cabsida Ilaah.

**ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥**

Waxay ku jirtaa cabsida uu qadariyo in samadu ku fidsan tahay dhulka.

### ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Halgamayaashan waaweyn iyo ragga geesiyaasha ah waxay ku shaqeeyaan oo keliya cabsida Eebbe.

### ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥

Cabsidiisa la ixtiraamo, dad badan oo bini aadam ah iyo xayawaanku waxay dhalaan oo dhintaan.

### ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥

Mid kastaaba wuxuu ku qaddaray cabsidiisa.

### ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥

Sidaas daraaddeed, oo keliya Ilaaha weligiis ah oo aan qaab lahayn ayaa cabsi la'aan ah.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, waxaa qoray Guru Koowaad:

### ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥

Nanak, Nirankar kaliya ee Rabbi waa cabsi la'aan, kuwa kale sida Rama waa boodh cagihiiisa ag yaal.

### ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ਹ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥

Waxaa jira sheekooyin badan oo ku saabsan Krishna, dad badan oo ka tarjumaya Vedas.

### ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥

Kuwani waa dad badan oo qoob-ka-cayaar ah, oo waxay u guuraan laxanka mar kale iyo mar kale.

### ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥

Saaxiriintu waxay sixirkooda ku sameeyaan suuqa, iyagoo abuuraya khayaal been ah.

### ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੇਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥

Waxay gabyaan oo ku hadlaan wax aan jirin, iyagoo iska dhigaya boqorro iyo boqorado.

### ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥

Waxay xirtaan hilqado ballaadhan iyo silsilado.

**ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥**

O Nanak, kuwa xidha qurxinta jidhkooda waxay isu rogi doonaan dambas.

**ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥**

Xigmadda rabbaaniga ah laguma heli karo ereyo keliya. Si aad u sharaxdo sida loo helo aqoonta rabbaaniga ah waa mid aad u adag sida birta calalinta.

**ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥**

Kaliya waa markaan ku barakeyno nimcadiisa, inaan helno xigmad rabbaani ah; dhammaan dadaalka kale iyo amarku waxay u horseedaan wax aan ahayn jahwareer.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥**

Ilaah, kaliya marka aad tuuray Your jaleecada Of Grace, ka dibna by Your Grace mid la kulmay Guru runta ah.

**ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

Naftaasi waxay ku dhex wareegtay dhalasho badan, ilaa Guru True uu ku dhawaaqay isaga ereyga rabbaaniga ah.

**ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਥਾਇਆ ॥**

O' dadka oo dhan si taxadar leh u dhagaysan, ma jiro wax faa'iideyste u weyn sida Guru runta ah.

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

Kuwa ka daadiyey naftooda gudaha, markay la kulmaan Guru runta ah, waxay ogaadeen Ilaah.

**ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥**

Kaliya Guru runta ah ayaa muujinaya fahamka ku saabsan Ilaaha daa'imka ah.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ਹਹ ਗੋਪਾਲ ॥**

Adduunkani wuxuu la mid yahay ciyaar Ilaah oo dhammaan Gharian (muddada 24 daqiiqo ah) ay la mid yihiin Gopis ama milkmaids iyo dhammaan Pehars

(muddada saddex saacadood ah) waa sida Krishana.

### **ਗਗਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥**

Ciyaartan adduunyada, dabaysha, biyaha iyo dabka waxay la mid yihiin qurxinta ay xirtaan Gopis. Qorraxda iyo dayaxu waa sida laba jidh.

### **ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥**

Dhulka oo dhami wuxuu bixiyaa kheyraadka lagama maarmaanka u ah, isku-xirnaanta adduunkuna waa sahayda loo baahan yahay si loo diyaariyo ciyaartan.

### **ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥**

(Ciyaartan dhalanteedka adduunyada) O'Nanak, iyada oo aan la aqoon rabbaani ah, aadanaha oo dhan waa la khiyaaneeyey oo cunaa jinniga dhimashada.

### **ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

### **ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥**

Inta ay soo bandhigayaan bandhigyadan, Xertu waxay ciyaaraan muusikada, iyo qoob ka ciyaarka gurus.

### **ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਹਿਰ ਸਿਰ ॥**

Inta ay qoob-ka-ciyaarayaan waxay laadaan cagahooda waxayna madaxooda u jeedsadaan.

### **ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥**

Boodhku wuu duushaa oo madaxa ayuu ku dhacaa.

### **ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥**

Iyaga oo fiirinaya, dadku way qoslaan, ka dibna gurigooda tag.

### **ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥**

Waxay ku garaaceen durbaannada rootiga dartiis (si ay u helaan noloshooda).

### **ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥**

Waxay isku tuuraan dhulka.

### ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ਹਹੁ ॥

Waxay u heesaan iyagoo u muuqda sidii milkmaids iyo Krishnas.

### ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥

Waxay u heesaan sida Sitas, Ramas iyo boqorro kale.

### ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥

Eebe waa mid aan cabsan oo aan qaab lahayn, Magaciisuna waa run.

### ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥

Caalamka oo dhan waa Abuurkiisa.

### ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥

Kaliya kuwa cibaadada leh ayaa isaga ku xasuustaa cibaado jacayl, kuwaas oo, nimcadiisa ku jira jinniyo sare.

### ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Iyaga, kuwaas oo maskaxdoodu tahay rabitaan xoog leh oo ah inay ka farxiyaan Ilaah; noloshooda waxaa lagu qurxiyay farxad rabbaani ah.

### ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Ka fikiraya Guru ah, kuwa bartay waxbarista, kuwaas oo;

### ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥

isagoo siinaya nimcadiisa, Ilaah wuxuu ka caawiyaa inay ka gudbaan badweynta adduunka ee xun.

### ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥

Saxaafadda saliidda, giraangirta wareegga, dhagxaanta wax lagu shiido, giraangiraha dheryasameeyaha,

### ਥਲ ਵਾਰੇਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥

tirada badan, dabaylo cirwareen xad-dhaaf ah oo lamadegaanka ku yaal.

### ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥

dusha sare ee wareegga, ulaha qulqulaya, kuwa wax lagu tumo,

### ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥

tumblings neefsashada shimbiraha,

**ਸੁਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥**

iyo xayawaan ku wareegsan oo ku wareegsan dunmiiqa.

**ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

Bal eeg, ma jiro wax xadidan oo ku saabsan tirada waxyaalaha iyo waxa jira, kuwaas oo aad u wareegsan.

**ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥**

Ku xirnaanta xayawaanka ku jira Bonds of Maya, Ilaah wuxuu ku wareegayaa hareeraha.

**ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

Qof kastaa wuu ordayaa iyadoo loo eegayo aayaha ku saleysan camalkiisii hore.

**ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥**

Kuwa ku orda noloshooda oo dhan waxay ooyi doonaan markay baxaan kama dambaysta ah.

**ਉਡਿ ਨ ਜਾਗੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥**

Iyagu ma gaaraan dowlad ruuxi ah oo sareysa, mana noqdaan kuwo aqoon u leh arrimaha adduunka.

**ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥**

Dhamaan qoob-ka-ciyaarkooda iyo boodboodkooda waa uun madadaalo maskaxeed.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥**

Halkii, iyagu keligood waxay leeyihiin jacaylka Ilaah maskaxdooda, kuwaas oo leh cabsida Ilaah laga ixtiraamo.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥**

Ilaahow, Magacaagu waa kan aan qaab lahayn, oo haddii aan kugu xusuusanno kalgacal kalgacal leh markaa waxaan ka baxsan doonnaa silica oo dhan.

**ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥**

Nafta iyo jidhka dhammaantood way iska leeyihiin; weydiisashada inuu na siiyo risqi waa qashin.

**ਜੇ ਲੇੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥**

Haddii aad jeceshahay daryeelkaaga, ka dibna samee camal wanaagsan oo dareemo is-hoosaysiin.

**ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥**

Xitaa haddii qof awood leh uu isku dayo inuu riixo calaamadaha da'da weyn, weli da'da weyn waxay u timaadaa siyaabo kala duwan.

**ਕੇ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥**

Qofna kuma sii jiri karo adduunkan marka neefsashada horay loo sii qorsheeyay la isticmaalo.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Shalok, by Guru ugu horeysay:

**ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

Muslimiintu waxay ammaanaan sharciga Islaamka; way akhriyaan oo ka fikiraan.

**ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥**

Sida laga soo xigtay iyaga, addoommada Ilaah waa kuwa si adag u raacaya sharciga Islaamka si ay u arkaan Aragtida Ilaah.

**ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥**

Hindusku waxay ku ammaanaan Ilaaha la amaano, quruxda badan oo aan xad lahayn iyada oo loo marayo Qorniinkooda.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥**

Waxay ku maydhaa meelaha xajka ah ee xajka, qurbaanno ubaxyo ah, iyo foox sanamyada hortooda ku shidaan.

**ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿਰੁ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

Yogis wuxuu ka fekerayaa madhan cosmic iyo Magaca Abuuraha sida Alakh (aan la fahmi karin)

**ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

Laakiin sawirka khiyaanada leh ee Magaca Magaca, waxay adeegsadaan qaab jidh ah.

**ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Fikirka samafalka wuxuu keenaa qanacsanaanta maskaxda dadka samafalka ah.

**ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Waxay bixiyaan sadaqo leh ujeedooyin naftooda ah, maxaa yeelay waxay weydiistaan Ilaah kumanaan laab ka badan waxa ay bixiyaan, waxayna filayaan in dunidu ku ammaanto wax bixintooda.

**ਚੇਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥**

Dhinaca kale, tuugada, dhillayaasha, beenaalayaasha, kuwa sharka leh iyo kuwa sharka leh,

**ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਉ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥**

ka tag aduunka oo madhan ka dib markaad isticmaasho mudnaanta camalkoodii hore iyagoo ku mashquulsan falalka dembiga leh. Waa maxay nooca hawl aan waxtar lahayn ay iyagu leeyihiin?

**ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥**

Adduunyo kala duwan iyo galaxies, waxaa jira noocyo badan oo xayawaan ah oo ku nool biyaha iyo dhulka.

**ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥**

Ilaahow adigu uun baad ogtahay waxay warsadaan xayawaankaasi. Waxay kugu tiirsan yihiin Rizqigooda.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥**

O' Nanak, kuwa cibaadada leh had iyo jeer waxay leeyihiin himilo ay ku ammaanaan Ilaah iyo Magaca weligiis ah waa taageeradooda kaliya.

**ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥**

Waxay had iyo jeer ku nool yihiin Naciimo weligeed ah, waxayna aad ugu khushuucsan yihiin dadka wanaagsan.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥**

Hadhaagii qof Muslim ah, wuxuu ku dhammaadaa sidii dhoobo dheryasameeyaha.

**ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥**

Weelasha iyo lebenkii ayaa laga sameeyay, waxayna u qaylisaa sida ay u gubanayso foornada.

**ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੇਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥**

Inta lagu gubayo foornada, dhoobada (hadhaagii muslimiinta) waxay u dillaacdaa sidii inay ku gubanayso Jahannamo.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੇ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥**

O' Nanak, Abuuraha abuuray abuurka; kaligiis wuu garanayaa cidda jannada ama jahannamada gala. (Inaad tagto cadaabta ama jannada kuma xirna habka loo tuuro hadhaaga).

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥**

Iyadoo aan la raacin waxbarista Guru ee runta ah, qofna weligiis ma ogaan Ilaah, haa iyada oo aan la raacin waxbarista Guru runta ah, qofna ma ogaan Ilaah.

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥**

Waxa uu naftiisa ku qoran gudaha Guru True; naftiisa muujinta, Waxa uu ku dhawaaqay this si cad.

**ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੇਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥**

Markuu la kulmo Guru-ga runta ah, qofka, oo masaafuriya ku xirnaanta hodanka adduunyada iyo awoodda weligiis waa la xoreeyay.

**ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥**

Fikraddan ugu sarreysa waa fikirkan, in kii maskaxdiisa ku dhuftay Ilaah, uu gartay isaga, kan nolosha adduunka.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

In ego (gobolka oo qofku u arko inuu naftiisa ka duwan yahay Ilaah) qofku wuxuu u yimaadaa adduunka, iyo ego wuxuu ka baxayaa adduunkan.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥

In ego mid ka mid ah ku dhashay, iyo ego mid ka mid ah dhinto.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥

Si loo ilaaliyo ego (aqoonsi gooni ah), qofku wuxuu bixiyaa oo aqbalaa sadaqo.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥

In ego qofku kasbado, iyo ego mid ayaa lumiya.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥

In ego mid ka mid noqdo run ama been ah.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥

In ego qofku wuxuu ka tarjumayaa camal dembi leh oo sharaf leh.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥

Sababtoo ah ego in mararka qaarkood qofku ku jiro dhammaan raaxada iyo waqtiyada kale xanuun.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੇਵੈ ॥

In ego qofku wuxuu dareemayaa farxad, iyo ego mid ka mid ah baroorta.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥

In ego mararka qaarkood qofka maskaxdiisa waxaa ka buuxsamay wasakhda xun, iyo waqtiyada kale qofku wuxuu sameeyaa dadaal si uu u dhaqo wasakhda.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥

In ego mararka qaarkood qofku wuxuu lumiya xaaladda bulshada iyo fasalka.

### ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥

Marka la eego, mararka qaarkood qofku wuxuu u dhaqmaa sidii jaahilnimo, mararka qaarkoodna wuxuu u dhaqmaa sidii qof caqli badan.

**ਮੇਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

Isagu garan maayo qiimaha badbaadada ama xoreynta.

**ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥**

Inaad ku jirto ego mid ayaa ku lug leh jacaylka hodanka adduunyada iyo awoodda, ama wuxuu ku sii jiraa mugdiga jaahilnimada.

**ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥**

Ku noolaanshaha ego, dhimashadu waxay dhalataa mar labaad iyo mar labaad.

**ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥**

Marka qofku fahmo ego, markaa qofku wuxuu u yimaadaa inuu ogaado habka loo maro maxkamadda Ilaah.

**ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥**

Iyadoo aan lahayn xigmad ruuxi ah, qofku wuxuu ku sii hayaa silica wadhadalo iyo doodo

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥**

Sidaas daraaddeed, waa by Amarka Ilaah in mid ka mid ah aayaha waxaa qoran.

**ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥**

Sida qofku u arko (tixgeliyo) kuwa kale, ka dib mararka qaarkood qofku wuxuu yeeshaa astaamaha iyaga oo kale ah.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥**

Tani waa dabeecadda ego, in dadku ay sii wadaan inay sameeyaan camalkooda.

**ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥**

Tani waa addoonsiga ego, wakhtigaas iyo mar kale dib ayey u dhalanayaan.

**ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥**

Halkee buu ka yimaadaa ego? Sidee looga saari karaa?

**ਹਉਮੈ ਏਹੇ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

Eego Tani waxay ku jirtaa Amarka Ilaah; dadku waxay ku wareegaan sida ay qabaan ficilladoodii hore.

**ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥**

Ego waa cudur dabadheeraad ah, laakiin daaweyntiisa ayaa sidoo kale ku dhex jirta.

**ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥**

Haddii Ilaah siiyo nimcadiisa, qofku wuxuu u dhaqmaa si waafaqsan waxbarista Guru.

**ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥**

Nanak wuxuu leeyahay, dhagayso, Dadow: sidan (adoo ka fiirsanaya Magaca Ilaah), murugada ay sabab u tahay cudurka ego ayaa tagaya.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨ੍ਹਹੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

Kaliya dadka ku qanacsan, ee ka fikiraya Ilaah (Ilaah) jacayl iyo cibaado, runtii isaga u adeega.

**ਓਨ੍ਹਹੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

Cagahooda kuma dembi geliyaan, laakiin waxay sameeyaan camal wanaagsan waxayna si xaq ah ugu noolaadaan Dharma.

**ਓਨ੍ਹਹੀ ਦੁਨੀਆ ਤੇੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥**

Waxay ka jebiyeen xidhmooyinka adduunyada, waxayna cunaan cunto iyo biyo si dhexdhexaad ah (ku filan badbaadada).

**ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥**

Ilaahow, Adigu waxaad tahay deeqaha ugu weyn, Waxaad had iyo goorba ku siin, iyo aad u badan.

**ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥**

Iyaga oo ammaanaya, waxay ogaadaan Ilaaha Weyn.

**ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

### **ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥**

Waa Ilaah keligiis garanaya tirinta iyo xaaladda dhammaan aadanaha, geedaha, meelaha xurmada leh ee xajka, bangiyada webiyada xurmada leh, daruuraha iyo beeraha.

### **ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥**

Kaliya wuxuu ogyahay inta jasiiradood, qaaradaha, adduunyada iyo nidaamyada qorraxda ay ku jiraan caalamka.

### **ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥**

Kaliya wuxuu ogyahay xayawaanka ku dhashay afarta ilood ee abuurka sida ukunta, uurka, dhulka iyo dhididka.

### **ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥**

Sidaas darteed, kaliya Ilaah waa ogyahay oo ku saabsan tirinta badaha oo dhan, buuraha iyo xaaladda xayawaan iyaga ku nool.

### **ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥**

Haddaba, isagoo abuuray kuwan noolaha, Wuxuu iyaga oo dhan u tari.

### **ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥**

Abuuraha abuuray abuurka, ayaa sidoo kale daryeela.

### **ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥**

Haa, Abuuraha abuuray adduunka, ayaa sidoo kale daryeela.

### **ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥**

Isaga ayaan u sujuudaa oo waxaan u bixiyaa qadarintayda, oo nidaamkiisa taageeradiisu weligeed tahay.

### **ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥**

O' Nanak, adigoon ka fikirin Magaciisa, dhammaan astaamaha kale ee diinta dibadda ah sida Janeu (dunta xurmada leh) iyo Tikka (dhibic foodda) micnaheedu maahan wax

### **ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Mid ayaa laga yaabaa inuu sameeyo malaayiin camal wanaagsan oo wanaagsan iyo ficillo tiro badan oo samafal ah oo bulshada aqbali kara.

**ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥**

Mid ayaa laga yaabaa inuu ku sameeyo malaayiin kibir oo ku yaal macbudyada xurmada leh, wuxuuna aadaa cidlada si uu ugu tababaro yoga xaalad kacsan.

**ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥**

Mid ayaa laga yaabaa inuu tago goobta dagaalka oo uu soo bandhigo malaayiin ficil geesinimo leh, oo xitaa naftiisa ku lumiyo halkaas.

**ਲਖ ਸੂਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

Mid ayaa laga yaabaa inuu helo faham badan oo rabbaani ah iyo xigmad rabbaani ah isagoo fulinaya meditations iyo akhrinta Vedas iyo Puranas,

**ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥**

Abuuraha, yaa abuuray abuurkan oo horay u sii dejiyey waqtiga dhalashada iyo dhimashada qofka.

**ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥**

O' Nanak, dhammaan khiyaamooyinkan xariifka ah waa been oo aan waxtar lahayn. Kaliya nimcadiisa ayaa ah shaabadda runta ah ama calaamadda aqbalaadda maxkamaddiisa.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥**

Ilaahow, waxaad tahay Macallinka kaliya ee runta ah, oo meel walba ku bixiyey runta (xaqnimada).

**ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ਹਰੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥**

Isaga keliya wuxuu aqbalaa xaq, ciddaad siisaan, markaasuu run falaa.

**ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥**

Kaliya waa marka la kulmo oo la raaco waxbarista Guru-ga runta ah in dadku xaqiigsadeen Runta. Guru wuxuu ku qoraa runta qalbigooda.

**ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

Dadka nacasnimada ah ee is-doonaya ma oga, waxa runta ah waxayna naftooda ku baabi'iyaan si aan micne lahayn.

**ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥**

Maxay xitaa u yimaadeen adduunka?

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥**

Xitaa haddii aan akhrino oo aan baranno buugaagta buugaagta iyo ka dib markaan wax baranno samee tuulmooyin buugaag ah.

**ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥**

Haddii aan akhrino buugaag aad u tiro badan oo doon ama godad badan laga buuxin karo iyaga.

**ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥**

Waxaa laga yaabaa inaan aqrino iyaga sanadba sanadka ka dambeeya; waxaa laga yaabaa inaan akhrino bilo badan oo ay jiraan sannad gudihiis.

**ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥**

Waxaan akhrin karnaa nolosheena oo dhan; waxaan ku aqrin karnaa neef kasta.

**ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥**

O' Nanak, waxa kaliya ee ka mid ah, taas oo lagu tiriyaa in uu maxkamadda waa gabyaya ammaantiisa iyo meditating on Magaciisa. Dhammaan wixii kale waxay la mid yihiin inaad ku dhex wareegto qofka ego.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥**

Inta badan qofku wax qoro oo akhriyo, inta badan wuxuu noqonayaa mid istiraatiiji ah oo iskibriya.

### ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥

Mid ka mid ah ayaa ku wareegaya meelaha xajka ah ee xajka, inta badan ayaa ka hadlaya si aan faa'iido lahayn (sida tuke).

### ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥

Inta badan qofku wuxuu xirtaa dhar diimeed, culeys badan oo uu naftiisa u keeno.

### ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥

Saaxiibkay, waa inaad u adkaysataa cawaaqibka falalkaaga.

### ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥

Adiga oo aan cunin cunto, qofku ma helin wax mudnaan ah oo ruuxi ah, wuxuu si fudud u lumiyay fursadda uu ku raaxeysto farxaddiisa.

### ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥

Sababtoo ah jacaylkiisa laba-geesoodka ah (dhaqamada aan ahayn jecel iyo xusuusta Ilaah), wuxuu la kulmay xanuun badan.

### ਬਸਤ੍ਰੁ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥

Mid ka mid ah oo aan xidhnayn dhar, habeen iyo maalinba wuu xanuunsadaa isaga oo jidhkiisa u hoggaansamaya cimilo aad u daran.

### ਮੇਨਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥

Aamusnaan la aamusay, mid baa ka dhumay (jidka xaq ah). Sidee looga toosin karaa hurdada jaahilnimada iyada oo aan waxbarista Guru lahayn?

### ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥

Mid ka mid ah cagaha cagaaran, wuxuu ka cabanayaa ficilkiisa isaga oo dhaawacaya cagihiiisa.

### ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥

Ruux cuna hadhaaga wasakhda ah oo dambas ku tuura madaxiisa,

### ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥

nacasnimada indhoolayaasha ah (jaahilnimada) qofka ayaa lumiyay sharaftiisa.

### ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥

Iyadoo aan laga fiirsan Magaca Ilaah, waxba laguma oggolaan karo maxkamaddiisa.

### ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥

Mid ayaa laga yaabaa inuu ku noolaado cidlada, qabuuraha ama meelaha lagu gubo,

### ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

Qofka indhoolayaasha ah ee indhoolayaasha ah ma garanayo habka saxda ah ee lagu garto Ilaah, wuu ka qoomameynayaa oo toobad keenaa aakhirka.

### ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

Kaliya isaga, oo la kulma Guru True, wuxuu ku raaxeystaa nabadda.

### ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Sababtoo ah wuxuu ku qoraa magaca Ilaah maskaxdiisa.

### ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਪਾਏ ॥

O' Nanak, kaliya wuxuu ku saabsan kan Ilaah siiyaa nimcadiisa, la kulmay Guru.

### ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥

Kadibna wuxuu noqonayaa mid aan saameyn ku yeelan nooc kasta oo rajo iyo walwal ah, oo raacaya ereyga Guru, wuxuu gubaa naftiisa.

### ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

### ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥

Ilaahow addoommadaadu way ka raalli noqdeen maskaxdaada. Waxay u muuqdaan kuwo qurux badan albaabkaaga, iyagoo ku heesaya Ammaantaada.

### ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ਹੀ ਧਾਵਦੇ ॥

In kastoo, kuwa laga xayubiyey nimcada Ilaah, heli hoy lahayn ee uu Maxkamadda iyo sii warwareegaya Ujeeddo la'aan.

### ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਹਿਹ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥

Waxaa jira qaar aan fahmin xididdadooda, oo aan lahayn mudnaan ruuxi ah, waxay isugu yeeraan weyn.

### ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥

Ilaahow, halka qaar kalena ay ku andacoodaan inay ka tirsan yihiin xaalad bulsheed oo sare, waxaan ahay uun bahal xaalada bulsheed ee hooseeya.

**ਤਿਨ੍ਹੁ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥**

Kaliya waxaan doonayaa shirkada kuwa kugu fikiraya.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

Dunidan oo dhami waa dhalanteed sida ficilka saaxir. Dunidan beenta ah, beenta (gaaban) waa boqorka iyo beenta waa maadooyinkiisa.

**ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥**

Been baa daaraha waaweyn iyo guryo waaweyn oo halaabi kara waa kuwa ku dhex nool.

**ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਹਣਹਾਰੁ ॥**

Qurxinta dahabka iyo lacagta been baa been ah, kuwa xirtaana been baa ah.

**ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥**

Been waa jidhka, been waa dharka iyo khayaali waa quruxda xad dhaafka ah.

**ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥**

Xidhiidhka ka dhexeeya ninka iyo naagtu waa mid aad u gaaban waxaana lagu khasariyaa khilaafaadka beenta ah.

**ਕੂੜੁ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥**

Kuwa beenta ah waxay jecel yihiin beenta, waxayna illoobaan Abuurahooda.

**ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥**

Yaan la noqon karnaa saaxiibo, marka adduunka oo dhan uu ku meel gaadh yahay?

**ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥**

Dadka bini'aadamka adduunkan khayaaliga ah wuxuu u muuqdaa mid macaan sida malab, waana sababta khayaaligan beenta ah uu u burburinayo dad badan.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੈ ਕੂੜੁ ॥੧॥**

Ilaahow, Nanak wuxuu ka dhigayaa baryootankan, in adiga la'aanteed, wax walba waa gebi ahaanba been iyo khayaali.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥**

Mid baa garanaya runta kaliya marka Eebbe ku dhex noolaado qalbigiisa.

**ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥**

Wasakhda beenta ayaa laga saaraa oo maskaxda iyo jidhkaba waa laga xoreeyaa xumaanta.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰ ॥**

Mid baa u imanaya inuu ogaado runta adduunka oo keliya markuu jacayl u qabo Ilaah.

**ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥**

Maqalka Magaca Ilaah, maskaxdu way ku faraxsan tahay; markaa, qofku wuxuu xorriyad ka helaa isku-xirnaanta adduunyada.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥**

Mid baa garanaya runta kaliya markuu ogaado habka dhabta ah ee nolosha.

**ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥**

Diyaarinta jidhka sida beer, wuxuu beeraa farcankii magaca Ilaah.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥**

Mid baa ogyahay Runta kaliya marka uu ka helo waxbarista dhabta ah ee Guru.

**ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥**

U naxariista dadka kale, wuxuuna sameeyaa qaar ka mid ah falalka samafalka iyo naxariista.

**ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Mid baa ogyahay runta kaliya marka uu ku nool yahay macbudka muqaddaska ah ee naftiisa.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

Helitaanka waxbarista Guru True, wuxuu sii wadaa inuu diiradda saaro nafta gudaha.

**ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥**

Ilaah qudhiisu wuxuu noqonayaa daaweynta cudurrada oo dhan; oo wuxuu kaxeeyaa dembiyada oo dhan.

**ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥**

Nanak wuxuu si is-hoosaysiin leh u doonayaa kuwa runta ah (Ilaah) oo qalbigooda ku nool.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥**

Hadiyadda aan raadinayo waa is-hoosaysiinta; haddii aan heli lahaa, aniga qudhaydu waxaan u tixgelin lahaa nasiib badan.

**ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

Ka tanaasulo hunguriga beenta ah, oo si keli ah uga fikir Ilaaha aan la fahmi karin.

**ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥**

Sida ficillada aan sameyno, sidoo kale waa abaalmarinta aan helno.

**ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥**

Haddii ay sidaas tahay preordained, ka dibna mid ka mid ah uu helo in ay is-hoosaysiiyaan u adeegaan Saints ah.

**ਮਤਿ ਬੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥**

Sababtoo ah caqligeena xaddidan, waxaan lumineynaa mudnaanta adeegga aan naftooda lahayn.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥**

Nolosha xaqah waxay noqotay dhif iyo naadir, beenta ayaa meel walba ku dhex jirta, dadkuna waxay u dhaqmayaan sida jinniyo, sababtoo ah dembiyada iyo xumaanta Kalyug.

### ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥

Kuwii si xaq ah ugu noolaa (beeray farcankii xaqnimada ee maskaxdooda) waxay ku tageen sharaf. Kuwa maskaxdoodu ku kala qaybsan tahay labadaba, sidee farcankii xaqnimada ugu soo bixi karaa maskaxdooda?

### ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥

Farcankii jacaylka Eebbe wuu soo bixi doonaa haddii maskaxdu aysan u kala qaybsanayn laba-geesood oo ay jirto jawi habboon sida jawiga qabow iyo xasilloonida subaxa hore.

### ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੇਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥

Sidaas daraaddeed, sida aan a pre-daaweyn, maro cayriin ma heli si qurux badan la caseeyey.

### ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥

Sidoo kale, si maskaxda loogu shubo jacaylka Ilaah, daaweynta kahor (maskaxdu waa) kobcinta cabsida Ilaah ee shaqo adag.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥

Oh, marka sidan oo kale maskaxdu ku dhacdo jacaylka Ilaah iyo cibaadadiisa, markaa fikir been ah kama soo baxo.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, Guru First:

### ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥

(Xaaladaha adduunku waa kuwo murugo leh, waxay umuuqataa inay tahay) hunguri iyo dembi labaduba waxay noqdeen boqorka iyo caawiyihiisa; beentuna waa madaxa fulinta.

### ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥

Damacu waa sida lataliyahooda sare, waxay weydiistaan taladiisa ka dibna wada fadhiya waxay ula kac yihiin siyaabo kala duwan oo ay ugu khiyaaneeyaan dadweynaha.

### ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੁਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥

Mawduucyadoodu waa jaahiliin aqoon la'aan awgeed, waxay ka buuxsameen dabka adduunka hawadooda, oo iyagu ruuxi ahaan way dhinteen.

### ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥

Kuwa loogu yeero kuwa caqliga leh, si fudud u cayaaraan oo u ciyaaraan qalabkooda muusikada, iyagoo isku qurxinaya qurxinta quruxda badan.

### ਊਚੇ ਕੁਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Waxay ku qayliyaan cod dheer, iyagoo ka heesaya dagaalladii hore iyo astaamo geesiyaal ah.

### ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥

Culimada nacasnimada ah iyo khubarada waxay jecel yihiin inay soo ururiyaan hantida adduunka iyagoo adeegsanaya doodo iyo tabaha xariifka ah.

### ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੇਖ ਦੁਆਰੁ ॥

Dadka xaq ah waxay lumiyaan mudnaanta xaqnimadooda iyagoo weydiisanaya Ilaah badbaadada.

### ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥

Waxay isugu yeeraan cibaado, oo guryahooda ka taga, laakiin ma yaqaanaan habka dhabta ah ee nolosha.

### ਸਭੁ ਕੇ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥

Qof kastaa wuxuu isugu yeeraa mid kaamil ah; midkoodna naftiisa uma yeedho

### ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਏ ॥੨॥

Dabcan, mudnaanta dhabta ah ee qofka ayaa la ogaan doonaa oo keliya marka qofkaas lagu xukumo cabirka sharaftiisa lagu helay maxkamadda Ilaah.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, By Guru ugu horeysay:

### ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Halkii, waxa Eebbe amray hubaal dhici lahaa maxaa yeelay, isagu qudhiisu waa arkaa in ay (in wax walba waxaa ka dhacaya sida uu amarka).

### ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥

Qof kastaa wuxuu sameeyaa dadaal weyn si uu wax u qabto sida uu rabo, laakiin taasi kaligeed ayaa dhacda taas oo Abuuruhu sameeyo.

**ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥**

Maxkamadda Ilaah, xaaladda bulshada iyo awoodda micnaheedu maahan, maxaa yeelay halkaas, qofku waa inuu wax ka qabtaa dadka gebi ahaanba cusub. (kuwaas oo aan la leexiyay by xaaladda qof ee)

**ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥**

Kaliya kuwa yar ayaa loo tixgeliyaa inay wanaagsan yihiin ama wanaag yihiin, kuwaas oo sharaf la siiyay markii xisaabtooda lagu baaro maxkamadda Ilaah.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥**

Ilaahow, kuwa kaliya ayaa kugu fikiray cibaado jacayl leh, kuwaas oo si horay loo sii qorsheeyay.

**ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥**

Waxba kuma jiraan awoodda xayawaankan; Waxaad dunidan ku abuurday dad leh awoodo kala duwan iyo rabitaanno kala duwan.

**ਇਕਨਾ ਨੇ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥**

Qaarkood waxaad la midowdaa Naftaada, qaarna waad dhumisaa.

**ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥**

Kii aad naftaada u muujisay, wuxuu kugu ogaaday nimcada Guru.

**ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥**

Isagu si aan macquul ahayn ayuu kuugu midoobay.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਦੁਖ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥**

Ilaahow sidee baa la yaab leh adduunyadaada, halkaasoo silica uu noqdo dawo, raalli ahaanshuhuna uu noqdo xanuun. Meesha Naciima jirto, murugo ma jirto.

**ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥**

Ilaahow, Adigu waxaad tahay abuuraha iyo sameeyaa wax walba, anigu waxba ma ihi. Xitaa haddii aan isku dayo, waxba ma dhacaan.

**ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥**

O' oo dhan Abuuraha qalloocan, Aniga qudhaydu waxaan idiin huray.

**ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

Xuduudahaaga lama garan karo.

**ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥**

Your Light wuxuu ku baahsan yahay caalamka oo dhan, waxaana lagu arkaa inaad tahay Light xayawaanka oo dhan. Awooddaada Qaadirka ah ayaa wax walba ku faafaysa.

**ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਹਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੇ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥**

Ilaahow, waxaad tahay Macallinka runta ah; Ammaantaadu aad bay u qurux badan tahay. Mid ka mid ah kuwa ku heesaya ammaantaada, waxaa lagu qaadaa badweynta adduunka ee xun.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੇ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥**

Nabiyow, gabyi ammaanta Abuuraha; wax kasta oo uu jecel yahay inuu sameeyo, wuu samaynayaa.

**ਮਃ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥**

Waajibaadka dhabta ah ee Yogi waa inuu helo xigmad rabbaani ah; iyo waajibaadka Brahmin (Wadaadka Hindu) waa inuu wax barto oo uu ka tarjumo Vedas.

**ਖੜ੍ਹੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥**

Waajibaadka Kshatriya waa inuu si geesinimo leh ula dagaallamo goobta dagaalka, iyo waajibaadka Shudras waa inuu u adeego dadka kale.

**ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥**

Laakiin waajibaadka dhammaantood waa in laga fikiro Magaca Ilaah. Nanak waa addoonkii kan garanaya qarsoodigan maxaa yeelay isagu waa astaanta Ilaah nadiif ah.

**ਮਃ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥**

Ilaah keliya ayaa ah nafta ugu sarreysa ee ilaahyada oo dhan.

**ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿਯੰ ਜੇ ਕੇ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੇਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥**

Mid ka mid ah kuwa fahamsan qarsoodiga, in nafta lafteedu tahay Ilaah, isagu waa astaanta Ilaah nadiifsan iyo Nanak waa addoonkiisa isaga.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥**

Sida biyuhu ugu sii jiraan weelka dhexdiisa, laakiin biyo la'aan, ashuunku ma abuuri karin.

**ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰੁ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥**

Sidoo kale, maskaxda waxaa laga fogeeyaa xumaanta aqoonta rabbaaniga ah, laakiin aqoonta rabbaaniga ah lama heli karo iyada oo aan la helin waxbarista Guru.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥**

Haddii qof aqoon leh uu yahay dembi, waa la ciqaabi doonaa, laakiin qof wanaagsan, in kasta oo aan wax qorin, lama ciqaabi karo.

**ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੇ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥**

Sida falalka la sameeyo, sidaas oo kale ayaa sumcadda qofku helaa.

**ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥**

Marka ha ciyaarin ciyaar noocan oo kale ah, taas oo kuu keeni doonta inaad lumiso ciyaarta dhalashada aadanaha ee maxkamadda Ilaah.

**ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥**

Xisaabaadka kuwa wax bartay iyo kuwa aan waxna qorin waxaa lagu xukumi doonaa maxkamadda Ilaah.

**ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥**

Qofka halkii uu ka raaci lahaa waxbarista Guru, si madax adag u raacaya maskaxdiisa ayaa lagu ciqaabayaa maxkamadda Ilaah.

### ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥

Salok, by Guru ugu horeysay:

### ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਬੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥

O' Nanak, jirka bini'aadamka, oo ah kan ugu sarreeya dhammaan noocyada, wuxuu leeyahay gaadhifaras (qiyamka akhlaaqda) iyo gaadhifaraskiisii (mabaadi'da hagida).

### ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥

Da 'kasta qiyamkan iyo mabaadi'da hagida ayaa isbeddelaya; kaliya dadka caqliga leh ayaa tan fahmaya.

### ਸਤਜੁਗਿ ਰਬੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Sat jug, ku qanacsanaanta waxay ahayd gaadhifaraskii (qiimaha akhlaaqda) iyo xaqnimadu waxay ahayd gaadhifaraskii (mabda'a hagaya).

### ਤ੍ਰੇਤੈ ਰਬੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

In Age of Treta, Celibacy ahaa gaadhifaraskiisii iyo awood doonaa gaadhifaraskiisii.

### ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਬੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥

Xilligii Duapar, toobad keenku wuxuu ahaa gaadhifaraskii iyo dabeecadda akhlaaqda sare waxay ahayd gaadhifaraskii.

### ਕਲਜੁਗਿ ਰਬੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥

Xilligan Kaljug, dabka damacyada xoolaha iyo xoogga adduunku waa gaadhifaraskii iyo beenta gaadhifaraskiisii.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, Guru First:

### ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥

Saam Veda wuxuu leeyahay (Sat Jug) Master of the World (Ilaah) waxaa loo yaqaanay Saytambar. Da'daas qof walbaa wuxuu doonayay runta, oo runta u hoggaansamay oo si xaq ah ayuu ugu noolaa.

### ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥

Rig Veda wuxuu leeyahay (in Treta jug), Ilaah wuxuu ku faafaa meel kasta iyo ilaahyada dhexdooda, magaca Rabbi Rama waa kan ugu sarreeya, oo u ifaya sida qorraxda oo kale.

**ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

O' Nanak, (sida laga soo xigtay Rig veda), dembiyada oo dhan waa la wada baabbi'iyaa iyagoo ku dhawaaqaya Magaca Rabbi Rama, ka dibna kuwa dhimanaya waxay gaaraan badbaadada.

**ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੇਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ਹਹ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥**

Yajur Veda wuxuu leeyahay (Dwapar Jug), sayidkii adduunka waxaa loo yaqaanay Lord Krishna oo ka tirsan qabiilka Yadava, oo ku khiyaaneeyey amiirad Chandravali xooggiisa rabbaaniga ah,

**ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥**

wuxuu keenay geedka khuraafaadka ah ee loo yaqaan 'Parjaat' oo loogu magac daray Gopi (dumarka cibaadada leh) wuxuuna ku soo bandhigay Vrindavan.

**ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥**

In Age of Kali Yuga, Veda Atharva noqday caan ah; Eebe noqday magaca Ilaah.

**ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰੁ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥**

Turki iyo Pathans waxay qaateen awood waxayna bilaabeen inay xirtaan dhar buluug ah.

**ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥**

Sidan oo kale afarta Vedas waxay sheeganayaan runtooda iyaga u gaar ah si waafaqsan waqtiyadooda.

**ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ਹੁ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥**

Adigoo akhrinaya oo ka tarjumaya vedas kuwan, dadku waxay yeeshaan fikrado wanaagsan maskaxdooda.

**ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੇਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥**

Laakiin, Sayidow, oo keliya kan sameeya cibaadada jacaylka Ilaah oo is-hoosaysiiya, wuxuu gaadhaa xorriyad.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥**

Waxaan naftayda u huray Guru True ah; kulanka kii, Waxaan u imid inaan Ilaah u xumme.

**ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹਰੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥**

Guru-ga runta ah ee maskaxdayda ku iftiimiyay waxbaristiisa sidii inuu indhahayga u dhigay cadar aqoon rabbaani ah, oo aan ku arko runta adduunka.

**ਖਸਮੁ ਛੇਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥**

Kuwa ka tanaasulay Sayidkooda xaq ah oo isku dhejiya mid kale, waxaa lagu Maanshaynay Badweynta Adduun ee xun.

**ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੇਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥**

Kaliya in yar ayaa ogaanaya in Guru True uu la mid yahay markab (si uu nooga qaado badweynta xumaanta adduunyada)

**ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥**

Isagoo siinaya nimcadiisa, Wuxuu iga caawiyay inaan ka gudbo badweynta adduunka ee xun.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥**

Geedka siman waa toosan yahay sida fallaadh; aad buu u dheer yahay, aadna u ballaadhan yahay.

**ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥**

Laakiin shimbiraha yimaada oo ku dul fadhiya iyagoo rajaynaya inay midhihiisa cunaan, maxay u tagaan iyagoo niyad jabsan?

**ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥**

Sababtoo ah miraha ay yihiin kuwo aan dhadhan lahayn, ubaxyadu waa lallabbo, caleemuhuna waxtar ma leh.

**ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥**

(Sidoo kale iyada oo aan lahayn macaan iyo is-hoosaysiin, muujinta weynaanta oo dhan waxtar ma leh). O' Nanak, tayada macaan ee is-hoosaysiinta ayaa ah nuxurka dhammaan wanaagga.

**ਸਭੁ ਕੇ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥**

Qof kastaa wuxuu u foorarsadaa qofka aawadiis, mana aha aawadiis dadka kale.

**ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੁ ਤੇਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥**

waa inaan ogaano in marka wax la dhigo miisaanka miisaanka, dhinaca hoose waxaa loo tixgeliyaa inuu ka culus yahay (sidoo kale, qofka muujiya is-hoosaysiinta waxaa loo arkaa inuu yahay qof ka fiican)

**ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੇ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥**

Dembiilaha, sida ugaadhsiga deerada, ayaa laba jeer hoos ugu dhacaya ujeedadiisa naftiisa.

**ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥**

Laakiin maxaa lagu gaari karaa iyadoo la muujinayo is-hoosaysiinta adoo u sujuuda madaxa qofka haddii qalbigu ka buuxo been iyo khiyaano.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥**

Pandit wuxuu akhriyaa buugaagta quduuska ah wuxuuna dhahaa salaadda maalinlaha ah, ka dibna wuxuu galaa dood.

**ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥**

Wuxuu caabudaa dhagaxyo ka dibna wuxuu u fadhiyaa sidii xabbo oo kale, isagoo iska dhigaya inuu Samadhi joogo.

**ਮੁਖਿ ਝੁਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥**

Wuxuu been sheegaa, wuxuuna u qurxiyaa beentiisa sida qurxinta quruxda badan.

**ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥**

Wuxuu akhriyaa saddexda sadar ee Gayatri mantra saddex jeer maalintii.

**ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥**

Qoorta ku wareegsan waa tusbax, wejigiisuna waa tilak-calaamadda xurmada leh;

### ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥

Had iyo jeer wuxuu hayaa laba maro oo maro ah oo madaxiisa ku xidhaa duub markuu tukanayo.

### ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥

Laakiin haddii uu ogaa camalka rabbaaniga ah (ammaanta Ilaah),

### ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥

markaa hubaal wuxuu ogaan lahaa in dhammaan caqiidooyinkaas iyo cibaadooyinku ay yihiin kuwo aan waxtar lahayn.

### ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥

O' Nanak, ka fikir Ilaah iimaan buuxa.

### ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥

Iyadoo aan la helin waxbarista Guru True, qofna ma helo waddada saxda ah.

### ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

### ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥

Mid ayaa ka tegi doona adduunka isagoo ka tagaya jidhka quruxda badan halkan.

### ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥

Wuxuu qaadi doonaa cawaaqibka camalkiisa wanaagsan iyo xumaantiisa.

### ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Qofka, oo noloshiisa ku noolaa sida uu damacsan yahay (wuxuu soo saaray amarro sida uu damacsan yahay isaga oo aan daryeelin inta dhibaataada uu u geystay dadka kale), waa inuu qaadaa jirdil noocaas ah, sida haddii lagu tuujiyo waddo cidhiidhi ah aakhiro.

### ਨੰਗਾ ਦੇਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥

Marka camalkiisa dembiga leh la soo bandhigo, wuxuu u muuqdaa mid aad u qarsoodi ah inta uu silcayo.

### ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥

Kadib, wuxuu ka qoomameynayaa dembiyadii uu galay.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥**

O' Dhibaato, thread ka sameeyey naxariis, raalli, Celibacy iyo qof moral sare halkii suuf,

**ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥**

waa dunta quduuska ah ee nafta; haddaad haysato, horay u soco oo igu dheji.

**ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥**

Ma jabto, wasakhda laguma wasakheyn karo, lama gubi karo, ama lumin karo.

**ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥**

Bal eeg, Waxaa barakaysan dadka kuwa, kuwaas oo uu leeyahay thread noocan oo kale ah qoortooda ku wareegsan.

**ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥**

Waxaad ku iibsaneysaa mawduucan afar dinar, oo fadhiya jikada martida loo yahay, waxaad ku dhejisaa qoorta.

**ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥**

Markaa waxaad dhegtiisa ku faqaysaa in wixii hadda ka dambeeya Brahman uu yahay guru-gaaga.

**ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥**

Laakiin markuu dhinto, dunta xurmada leh ayaa dhacda, naftuna way ka baxdaa iyada la'aanteed.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥**

Qofka bini'aadamka ah wuxuu geystaa kumanaan dhac ah, kumanaan falal sino ah, kumanaan been ah iyo kumanaan xadgudubyo afka ah.

**ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥**

Wuxuu ku dhaqmaa kumanaan khiyaano ah iyo camal qarsoodi ah, habeen iyo maalin, oo ka dhan ah asxaabtiisa.

**ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥**

Mawduuca xurmada leh ayaa laga miiqay suuf, Brahminna wuu yimaadaa oo wuu qalloociyaa.

**ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥**

Riyaha waa la dilaa, waa la kariyaa oo wax wada cunaa, qof walbana wuxuu leeyahay, dunta muqadaska ah ayaa la xiray.

**ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥**

Marka dunta xurmada leh ay dhammaato, waa la tuuraa, mid kalena waa la gashadaa.

**ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥**

Nasiib darro, dunta ma jabin doonto haddii ay lahayd xoogga naxariis, qanacsanaanta iyo dabeecadda akhlaaqda sare.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥**

Waxaan sharaf ka helnaa maxkamadda Ilaah oo keliya markaan magaciisa ku qorno qalbigeenaa, maxaa yeelay heesaha ammaanta Ilaah waa dunta runta ah ee xurmada leh.

**ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤੁ ॥੩॥**

Adigoo xiranaya mawduuca muqaddaska ah, sharafta waxaa laga helaa maxkamadda Ilaah. Mawduucan xurmada leh weligiis ma jabo.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, by Guru ugu horeysay:

**ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥**

Pandit ma xirto dun si uu u xakameeyo dareenkiisa iyo jirkiisa xumaanta.

**ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥**

Maalin kasta wuxuu galaa dambiyo, sidaas darteedna waa la dulleeyaa.

**ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥**

Isagu ma xirto xarig muqadas ah cagihiiisa si uu uga hortago inuu aado meelo xun, oo gacmihiiisa kuma xirna inuu ka hor istaago inuu sameeyo wax shar ah.

### ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥

Isagu ma laha dun carrabkiisa si uu uga hortago cayda, mana jiro dun indhihiisa si ay u joojiyaan raadinta ujeedo xun.

### ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਰੋ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥

In kasta oo isaga laftiisu uu wareegayo iyada oo aan lahayn wax xaddidan oo xannibaadda anshaxa ah, haddana wuxuu sameeyaa oo ku dhejiyaa dunta dadka kale.

### ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥

Wuxuu qaataa lacag bixinta guurka;

### ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥

akhrinta horoscopes ay, wuxuu iyaga tusayaa jidka.

### ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

O' dadka, fiiri oo dhagaysan play this yaab leh,

### ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥

Ninkaas qudhiisu waa jaahilnimo, haddana isagu wuxuu isugu yeedhaa kan xigmadda leh.

### ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

### ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥

Markuu Sayidku noqdo mid naxariis badan oo qof u naxariista, wuxuu ka dhigaa inuu sameeyo oo keliya camalka isaga ka farxiya.

### ਸੇ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੇ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥

Addoonkaas, kan Eebbe u hoggaansamo amarkiisa, si dhab ah ayuu u adeegaa isaga.

### ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Adeecida amarkiisa, wuxuu noqonayaa mid la aqbali karo maxkamadda Ilaah, ka dibna, wuu la midoobaa isaga.

### ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੇ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥

Marka qofku sameeyo waxa ka farxiya Sayidkiisa, wuxuu helaa midhaha maskaxdiisa rabitaankiisa.

### ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥

Kadib, wuxuu aadaa Maxkamadda Ilaah isagoo sharaf leh.

### ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥

Salok, Guru First:

### ਗੁਰੂ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Pandit, hal dhinac waxaad canshuur ku soo rogaysaa lo'da iyo Brahmins dhinaca kalena waxaad ku dalban kartaa digo lo'da dabaqa jikada si loo nadiifiyo. Xusuusnow in tani aysan kaa caawin doonin inaad ka gudubto badweynta adduunka ee xun.

### ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥

Waxaad xirataa maro dhexda ah, waxaad marisaa calaamad hore, oo waxaad qaadataa tusbaxyada, laakiin waxaad cunaysaa miraha ay bixiso Malech (kuwa wasakhaysan).

### ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥

Walaal, gurigaaga gudihisa, waxaad ku sameysaa cibaadada cibaadada, laakiin banaanka waxaad ka akhrisan kartaa buugaagta Semitic, oo waxaad u fiirsataa asturities Muslim.

### ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥

Ka tanaasulo munaafaqnimadaada,

### ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥

Maxaa yeelay, waxaad ku dabaalanaysaan badweynta adduunyo xumaanta.

### ਮਃ ੧ ॥

Salok, Guru First:

### ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥

Taliyayaasha musuqmaasuqa ah, waxay yiraahdaan salaaddooda maalinlaha ah, laakiin dulmiya maadooyinkooda.

### ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥

Xirashada dunta muqaddaska ah ee qoorta ku wareegsan, waxay jirdilaan masaakiinta.

**ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥**

Guryahooda, Brahmins waxay u dhawaaqaan shankh (conch) si loo abaalmariyo.

**ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥**

Brahmins sidoo kale waxay ku raaxaystaan dhadhanka hantida aan la helin.

**ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥**

Been waa caasimadooda, beentuna waa ganacsigooda.

**ਕੂੜੁ ਬੇਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥**

Waxay ku kasbadaan noloshooda iyagoo been sheegaya.

**ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥**

Iyagu ma haystaan wax ceeb ah mana sameeyaan camal fiican.

**ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

O' Nanak, beenta ayaa ka jirta hareeraha oo dhan.

**ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥**

Iyada oo leh calaamado muqadas ah oo wejigooda ku yaal, iyo maro midab leh oo saffron ah oo ku wareegsan dhexdooda (quduusnimada banaanka ka qiro).

**ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥**

Laakiin nolosha dhabta ah, iyagu waa saraakiisha ugu musuqmaasuqa badan ee diyaar u ah inay jirdilaan adduunka oo dhan, sida haddii ay yihiin hiliblayaasha adduunka oo mindiyo gacmahooda ku jira.

**ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰੁ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

Xirashada dharka buluuga ah, waxay raadinayaan oggolaanshaha taliyayaashooda Muslimiinta.

**ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

Waxay aqbalaan lacag ka timid taliyayaasha Muslimiinta, laakiin weli waxay caabudaan Puranas.

**ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥**

Waxay cunaan hilibka riyaha, oo la dilay (naxariis la'aan) ka dib markii salaadda muslimiinta lagu akhriyo.

**ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥**

haddana uma oggola cid kale inay soo galaan aagagga jikada.

**ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥**

Ka dib markii la nadiifiyo dabaqa jikada oo leh digo lo'da ah waxay sawiraan xariiqda xuduudaha.

**ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥**

Dhakhaatiirta beenta ahi way yimaadaan oo fadhiistaan dabaqa jikada.

**ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥**

Waxay u sheegaan dadka kale, ha u soo dhowaanin jikadeena, waaba intaasoo jikada iyo cuntadeena ay wasakhoobi doonaan.

**ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥**

Laakiin jidhkooda wasakhaysan, waxay sameeyaan camal xun.

**ਮਨਿ ਜੁਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥**

Maskaxdoodu waxay ku wasakhaysan yihiin waxyaalaha xun, laakiin waxay isku dayaan inay nadiifiyaan afkooda iyagoo biyo raacinaya.

**ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥**

Nanak wuxuu leeyahay, ka fikir Ilaah jacayl iyo cibaado.

**ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥**

Ilaah waa la ogaadaa, kaliya marka maskaxdeenu saafi tahay (xor ka tahay xumaanta iyo fikradaha xun).

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥**

Ilaah wuxuu ku hayaa qof walba maskaxdiisa oo wuxuu ka dhigayaa wax walba inuu u dhaqmo sida nimcadiisa.

**ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

Isaga qudhiisu sharaf buu siiyaa, isaga qudhiisuna wuxuu u horseedaa inay wax qabtaan.

**ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥**

Isagu waa kan ugu weyn; dunidiisu waa weyn tahay. Wuxuu farayaa dhammaan howlahooda.

**ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥**

Hadduu ka noqdo nimcadiisa, markaas wuxuu ka dhigi karaa xitaa boqorrada beniless sida kuwa cawska jaraya.

**ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥**

Xitaa markay tagaan iyagoo ka dawarsanaya albaab ilaa albaab, ninna ma siin doono sadaqo.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥**

Haddii tuuggu guri dhaco, oo uu alaabtii la xaday u soo bandhigo brahmin, isagoo aaminsan inuu u dhiibi doono awoowayaashiis dhintay.

**ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥**

Adduunyada aakhiro, alaabtan la xaday waa la aqoonsan yahay, awoowayaashiisna waxaa loo tixgeliyaa inay yihiin tuugo sidoo kale.

**ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥**

Gacmaha go-dhexeeya (Brahmin) waa la gooyaa; tani waa caddaaladda garsooraha xaq ah.

**ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੇ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥**

Nanakow, adduunka aakhiro, in keligiis la helo, taas oo mid ka mid ah dadka baahan ka siiya dakhligiisa.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਜਿਉ ਜੇਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੇ ਵਾਰ ॥**

Sida bil bil kadib, marka haweeneydu ay marayso caadooyinkeeda.

**ਜੁਠੇ ਜੁਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥**

Sidoo kale beenta had iyo jeer waxay ku sii jirtaa afka dadka beenta ah, oo waxay ku sii hayaan dhibaato maalin kasta.

**ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥**

Looma magacaabin daahir, oo fadhiya ka dib markay maydhaan jirkooda.

**ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥**

Bal eeg, kaliya iyagu waa daahir, Maskaxdooda Ilaah ku dhex nool yahay.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥**

Oo leh fardo koorsooyin leh, sida dabaysha oo kale, iyo haramyo lagu qurxiyo si kasta.

**ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥**

Guryaha iyo taambuuggyada iyo guryo waaweyn, ay deggan yihiin, samaynta show baahsan.

**ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥**

Kuwa ku mashquulsan inay ku farxaan inay qalbigooda ka kooban yihiin, laakiin aan ka fikirin Ilaah, waxay lumiyaan ujeeddada noloshooda aadanaha.

**ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥**

Iyaga oo sheegaya awooddooda, waxay kasbadaan noloshooda oo ay arkaan guryahooda, waxay iloobaan dhimashada.

**ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥**

Marka da 'weyn yimaado, waxay lumiyaan muhiimadda dhalinyarada.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥**

Haddii qofku aqbalo fikradda nijaasta, markaa waxaa jira wasakhda meel kasta.

**ਗੋਰੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥**

Digada lo'da iyo qoryaha waxaa ku jira dixirigoodu.

**ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Maaddaama ay dad badani yihiin badarka cuntada, midna nolol la'aan ma jiro.

**ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

Marka hore, waxaa jira nolol biyo ah, taas oo wax waliba nolol ku helaan oo ay noqdaan cagaar.

**ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥**

Sideen nafteena uga ilaalin karnaa wasakhda, sababtoo ah wasakhdani had iyo jeer way ku habboon tahay jikadayada?

**ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥**

Sidaas awgeed, wasakhda laguma saari karo caqiidooyinkan beenta ah; waxaa lagu dhaqaa oo keliya xigmadda ruuxiga ah.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥**

Nijaasta maskaxdu waa hunguri, nijaasta carrabkuna waa been.

**ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥**

Nijaasta indhuhu waa inay fiiriyaa quruxda nin kale naagtiisa, iyo hantidiisa oo leh ujeedo xun.

**ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥**

Nijaasta dhegaha waa in la dhagaysto cayda dadka kale.

**ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥**

O, Nanak, Waa sababta oo ah aaminsanaanta nijaasta ah in xitaa guumaysta sida dadka quruxda badan ay ku xidhan yihiin oo cadaabta loo qaado.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਸਭੇ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥**

Nijaasta oo dhami waxay ka timaaddaa shaki iyo ku xirnaanta labadaba.

**ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥**

Dhalashada iyo dhimashadu waxay ku xiran yihiin amarkiisa; iyada oo loo marayo doonista Ilaah waxaan ku nimid adduunkan oo aan ka tagnaa halkan.

**ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੇਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥**

Cunista iyo cabbitaanku waa daahir, maxaa yeelay Ilaah wuxuu siiyaa dadka oo dhan.

**ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ਹਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥**

O' Nanak, kuwa waxbaridda Guru waxay fahmeen fikraddan aaminsan beenta ah, waayo, iyagu ma jirto wax daahirnimo ah.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥**

Waa inaan ammaannaa Guru-ga runta ah ee tixgelinaya inuu yahay kan ugu weyn; kuwaas oo ku dhex jira wanaagga ugu weyn.

**ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥**

Markuu Ilaah noo keeno inaan la kulanno Guru, markaa waxaan u nimid inaan aragno wanaaggan.

**ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥**

Markay isaga ka farxiso, wanaaggani waxay ku yimaadaan maskaxdeenna.

**ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥**

Noqoshada naxariista, Guru wuxuu ka saaraa xumaanta maskaxdeena.

**ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥**

Markuu Ilaah ku faraxsan yahay, dhammaan khasnadaha nolosha waa la helaa.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥**

Marka hore, isdaahirinta, Brahman wuu yimaadaa oo wuxuu fadhiyaa xayndaabkiisa daahirsan.

**ਸੁਚੈ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੇਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥**

Cunnooyinka saafiga ah, oo aan cid kale taabanin, ayaa la hor dhigayaa.

**ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥**

Isagoo la daahiriyey, wuxuu cunaa cuntadan, wuxuuna bilaabaa inuu akhriyo qaar ka mid ah aayadaha muqadaska ah.

**ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੇਖੁ ॥**

Cunnadan saafiga ah waxaa lagu tuuraa meel wasakhaysan (calooshiisa), markaa yaa qaadi doona eedda wasakheynta cuntada saafiga ah?

**ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥**

(Sida laga soo xigtay aaminaadda brahmin), hadhuudhku waa muqadas, biyuhu waa muqadas; dabka iyo milixdu sidoo kale waa muqadas; marka shanaad, ghee, lagu daro, markaa cuntada ayaa noqota mid daahir ah oo quduus laga dhigo.

**ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥**

Marka cuntadan saafiga ahi ay taabato jidhka bini'aadamka ee dembiga leh, cuntada saafiga ah ee nadiifka ah waxay noqotaa mid aan nadiif ahayn (qashinka aadanaha) oo ay uriso.

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥**

Qofka, oo cuna cuntooyin dhadhan fiican leh oo aan ka fikirin Magaca Ilaah,

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥**

O' Nanak, ogow tan: in qofkaasi ceeboobo.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥**

Ninku wuxuu ku uuraysan yahay naag dhexdeeda wuxuuna ka dhashay naag; haweeney ayuu ku hawlan yahay oo guursaday.

**ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥**

Naagtu waxay noqotaa saaxiibkiis; iyada oo loo marayo haweeneyda, jiilalka mustaqbalka ayaa imanaya.

**ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥**

Markay naagtiisu dhimato, wuxuu doonayaa naag kale; waa naagta aan dunida ku xidhan nahay.

**ਸੇ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥**

Haddaba maxaad ugu yeertaa iyada xun? Kaasoo boqorradu ka dhasheen.

**ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥**

Laga soo bilaabo naag, naag ayaa dhashay; naag la'aan, ma jiri doono ninna haba yaraatee.

**ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੇ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥**

Nanakow, waa uun Ilaahay oo halkaas joogay iyada oo aan ilmo galkii naagta dhex marin.

**ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥**

Qofkaas oo Ilaah ku ammaanaya had iyo goorba waa barakaysan yahay oo qurux badan.

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥**

Bal eeg, wejyadaas waxay ku iftiimin doonaan sharaf barxadda Ilaah dhexdeeda.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੇ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥**

Qof kastaa wuxuu leeyahay lifaaqyo shucuur leh adduunkan, mid ka mid ah kuwa aan haysan lifaaqyadan.

**ਕੀਤਾ ਆਪੇ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥**

(Ugu dambayntii), qof kastaa wuxuu xambaarsan yahay cawaaqibka camalkiisa.

**ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥**

Maaddaama mid aan loo qoondeynin inuu weligiis ku sii jiro adduunkan, muxuu qofku naftiisa ugu burburinayaa kibir?

**ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੇ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥**

Akhri oo fahan ereyadan xigmadda leh ee ah inaynaan cidna ugu yeerin wax xun, oo aynaan nacasyo ku doodin.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥**

O' Nanak, mid had iyo jeer ku hadla si qallafsan, wuxuu noqdaa mid qallafsan.

**ਫਿਕੈ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੈ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥**

Waxaa loogu yeeraa edeb darro dhammaantood sidaasna waxay noqotaa sumcadiisa.

**ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਬੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥**

Qofka qallafsan waa la ceebeeyay, mana aqbalo maxkamadda Ilaah.

**ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥**

Qofka qallafsan waxaa lagu magacaabaa nacas, meel walbana waa lagu bahdilaa.

**ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥**

Dunidan waxaa jira dad badan oo gudaha ka yimid been, laakiin dibedda waxay ku guuleysteen inay aasaasaan sharaftooda.

**ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥**

In kasta oo laga yaabo inay ku maydhaan lixdan iyo siddeed goobood oo xajka ah, haddana wasakhda xun ee maskaxdooda kama baxayso.

**ਜਿਨ੍ਹਹੁ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

Kuwa naxariis iyo naxariis leh gudaha laakiin laga yaabo inay u muuqdaan kuwo qallafsan dibadda, waa dadka wanaagsan ee adduunkan.

**ਤਿਨ੍ਹਹੁ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ਹੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

Waxay qaataan jacaylka Ilaah, oo waxay ka fikiraan isaga.

Dabcan, maxkamadda Ilaah, xisaabta qof walba waa la baarayaa oo dembilayaasha si xun ayaa loo ciqaabaa sida miraha saliidda lagu jajabiyo saxaafadda saliidda.

**ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੇਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

Jacaylka Eebbe way ku qoslaan, jacaylka Eebena way ooyaan, oo weliba way iska aamusaan.

**ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥**

Cid kale kuma tiirsana, Sayidkooda runta ah mooyaane.

**ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥**

Waxay u baryaan Nacam inay naftoodu cunto, markuu siiyona way ka qayb qaataan.

**ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੇ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਰਾ ਮੇਲੁ ॥**

Waxaa jira hal garsoore iyo hal nidaam cadaalad ah oo loogu talagalay qof kasta iyo dhammaan dadka camalka wanaagsan ama xun ugu dambeyntii halkaas ku kulmaan maxkamaddiisa.

**ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥**

O'Nanak, maxkamadda Ilaah, qof walba xisaabtiisa ayaa la baarayaa, dembiilayaashana si adag ayaa loo ciqaabaa sida iniinaha saliidda lagu burburiyo saliidda.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥**

Ilaahow, Adiga naftaada ayaa abuuray Abuuridda, adiguna waxaad ku shubtay xooggaaga.

**ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥**

Waxaad u aragtaa abuurkaaga sida ciyaarta guddiga oo go'aamiya qaybaha (dadka) runta ah (kuwa gaadhay ujeeddadooda nolosha aadanaha) iyo kuwa beenta ah.

**ਜੇ ਆਇਆ ਸੇ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥**

Ku alla kii dunidan soo galay, tegi doonaa, oo kulligood waxay yeelan doonaan markeedii.

**ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥**

Kii nafteenna leh, iyo neefta nolosheena - maxaan u ilaawnaa Master-ka maskaxdeena?

**ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥**

Waa inaan dhammaystirnaa hawsheena ah inaan ku biirno Ilaah nafteena, annagoo ka fiirsanayna Magaciisa.

## ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, by Guru Labaad:

### ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥

Waa maxay nooca jacaylku waa kan, kaas oo ku dhegan laba-geesoodka (jecel qof aan Ilaah ahayn)?

### ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥

O' Nanak, keligiis waxaa loo tixgeliyaa inuu yahay jacayl run ah, oo weligiis ku dhex jira jacaylka uu jecel yahay (Ilaah).

### ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥

Laakiin mid dareemaya farxad kaliya marka wax wanaagsan dhacaan, oo diidaya marka arrimuhu si xun u socdaan,

### ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥

waa inaan loogu yeerin jacayl run ah oo Ilaah ah, maadaama uu Ilaah kula macaamilayo ganacsi noocan oo kale ah sida moodada.

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Guru Labaad:

### ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੇਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥

Mid ka mid ah kuwa bixiya salaan ixtiraam leh iyo diidmo qallafsan oo uu u leeyahay Master-kiisa, ayaa aasaas ahaan u qaldan bilowgii hore.

### ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥

In kastoo, labada dabeecadaha kuwanu waa been, oo aan la aqbalo maxkamadda Ilaah.

## ਪਉੜੀ ॥

Pauree:

### ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੇ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਹਾਲੀਐ ॥

Ka fikirida cidda nabadda la helo; in Master had iyo jeer la xasuusto.

### ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥

Markaan ogaanno inay tahay inaan qaadno cawaaqibka camalkeenna, markaa maxaan u sameyneynaa camal xun?

**ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥**

Waa inaan sameynin wax shar ah haba yaraatee; waa inaan tixgelinnaa cawaaqibkeeda iyadoo la fiirinayo.

**ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥**

Waa inaan u ciyaarnaa ciyaarta nolosha qaab aan loo tixgelin kuwa khasaaray ka hor Masterkeena.

**ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥**

(Noloshaan qaaliga ah ee aadanaha), waa inaan sameynaa camalkaas oo sharaf noo keeni doona maxkamadda Ilaah.

**ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥**

Haddii addoonku qabto adeeg, isagoo ah gorgortan iyo dood,

**ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥**

wuu hadli karaa inta uu doonayo, laakiinse isagu kuma farxi doono Macallinkiisa.

**ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥**

Laakiin haddii uu u adeego isagoon lahayn, markaa wuxuu helayaa aqoonsi.

**ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥**

Sidaas darteed, haddii uu la midoobo kii uu ku lifaaqan yahay, lifaaqiisa wuxuu noqonayaa mid la aqbali karo.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਜੇ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥**

Wax kasta oo maskaxda ku jira ayaa wajiga ka muuqda; ereyada lagu hadlo keligood waxay noqon karaan ereyo been ah.

**ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥**

Fiiri nooca caddaaladda ee qofku filayo, inuu ku beero sunta, laakiin wuxuu weydiistaa Nectar soo noqoshada? (sameynta camal xumo iyo filasho natiijo wanaagsan).

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Guru Labaad:

### ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥

Saaxiibtinimada qof leh maskax aan qaan gaarin waligeed ma shaqeynayo.

### ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੇ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥

Sida uu ogyahay, wuu dhaqmaa; qof kastaa wuxuu isku dayi karaa tan naftiisa.

### ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥

Hal shay ayaa lagu nuugi karaa shay kale oo keliya haddii shaygii horeba ugu horreeyay la iska dhigo (sidoo kale, qofku wuxuu ku dari karaa Ilaah qalbigiisa oo keliya haddii qofku marka hore ka qaato maskaxda iyo xumaanta maskaxda)

### ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥

Maaha amarka, laakiin waa salaadda is-hoosaysiinta, ee la shaqaysa Masterka.

### ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੇ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥

O' Nanak, natijada ka soo baxda beenta waa been. Kaliya ammaanta Ilaah, wuxuu keenaa farxad.

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Guru Labaad:

### ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੇਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥

Saaxiibtinimada aan qaan gaarin, iyo jacaylka qof muuqaal leh,

### ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥

waa sida xariiqyo biyo lagu sawiray, oo aan raad ama calaamad lahayn.

## ਮਹਲਾ ੨ ॥

Salok, Guru Labaad:

### ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥

Haddii qof aan qaan gaarin uu shaqo qabto, si sax ah uma qaban karo.

### ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥

Xitaa haddii uu wax sax ah sameeyo, waxa xiga wuxuu sameeyaa khalad.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥**

Haddii addoon, inta uu adeegayo, addeeco doonista sayidkiisa,

**ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥**

sharaftiisu way kordhisaa, wuxuuna helaa abaalmarin labanlaab ah.

**ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥**

Laakiin haddii uu sheegto inuu la mid yahay Macallinkiisa, wuxuu kasbadaa xanaaqiisa Masterka.

**ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥**

Wuxuu lumiyaa xitaa mushaharkiisa (abaaalmarinta), wuxuuna wajahayaa dulli.

**ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥**

Sidaa darteed, aynu dhammaanteen sacab u sacabno Ilaah, kan aan ka helno risqigeenna.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥**

Bal eeg, ma aha amarka, laakiin waa duco is-hoosaysiia oo la shaqaysa Macallinka.

**ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੇ ਪਾਈਐ ॥**

hadiyad noocce ah ayaa ah haddii aan sheeganno inaan ku helnay dadaalkeenna?

**ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੇ ਮਿਲੈ ॥੧॥**

Nanakow, taasi waa hadiyadda ugu yaabka badan, ee laga helo xagga Ilaah, markuu gebi ahaanba ka farxo.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥**

Adeeggee noocce ah ayaa ah kan, kaas oo cabsida sayidku uusan ka tagin?

**ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥**

Haddana, keligiis waxaa loogu yeeraa addoon run ah oo ku biiriya oo mid la noqda Masterka (Ilaah).

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੂਹੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥**

Sidaas daraaddeed, xadka Ilaah lama garan karo; Waxa uu leeyahay dhamaadka ama xaddidaadda lahayn.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥**

Isaga qudhiisu wuu abuuraa, dabadeedna wuu halaagaa.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜ੍ਹਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥**

Qaarkood waxay u shaqeeyaan sidii addoommo isku xidhan, sidii iyagoo silsilado qoorta ku haysta, halka qaar ay aad u hodan yihiin, waxay fuushan yihiin fardo dhakhso leh.

**ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥**

Isaga qudhiisu wuu dhaqmaa, isaga qudhiisuna wuxuu inaga dhigaa inaan wax qabanno. Yaan u cabanayaa?

**ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥**

Nanakow, kan abuuray abuurka - isaga qudhiisu wuu daryeela.

**ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥**

Salok, Guru First:

**ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥**

Ilaah qudhiisu wuxuu abuuraa jidhka aadanaha oo isaga qudhiisu wuxuu siiyaa nabad ama silica iyaga.

**ਇਕਨ੍ਹਾ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਹਿ ਚੜੇ ॥**

In aayaha qaar ka mid ah, Waxa uu qoray oo dhan Raaxo, halka qaar kalena waxaa lagu xukumay in ay xanuunsan

**ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਹਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥**

Qaarkood waxay jiifsadaan oo waxay ku seexdaan sariiro jilicsan, halka kuwa kalena ay ku sii istaagaan iyaga oo ah ilaaladooda.

**ਤਿਨ੍ਹਰਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹਰ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥**

Haddana, Wuxuu qurxiyaa nolosha kuwa kaliya, kan uu ku tuuraa uu jaleecada nimcada.

**ਮਹਲਾ ੨ ॥**

Salok, Guru Labaad:

**ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥**

Isaga qudhiisu wuxuu abuuraa oo qaabeeya adduunka, isaga qudhiisuna wuxuu ku hayaa si habsami leh.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥**

Isagoo abuuray waxa ku dhex jira, wuxuu kormeeraa koritaankooda iyo halaaggooda.

**ਕਿਸ ਨੇ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥**

Bal eeg, yaan waxba ka odhan karnaa arrintan. Isaga laftiisu waa sababta iyo sameeyaa wax walba.

**ਪਉੜੀ ॥**

Pauree:

**ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥**

Waxba lagama dhihi karo weynaanta Eebaha Weyn (Ilaah).

**ਸੇ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥**

Eebe waa Abuuraha Xoogga badan ee Naxariista leh, wuxuuna wax walba u Arzaaqaa.

**ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੇਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥**

Dadku waxay falaan camalkaas Eebe ku qoondeeyey.

**ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥**

Sayidow, marka laga reebo taageerada Ilaah, ma jiro taageero kale oo abuurka ah.

**ਸੇ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ**

Wuxuu falaa wuxuu doono.

## ਅਰਦਾਸ

Ducada

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Ilaah waa mid. Guusha oo dhami waa Guruubka yaabka leh (Ilaah).

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Seeftii la ixtiraami lahaa (Ilaah oo u eg kii wax dumiya xumaanfalayaasha) ha inoo gargaaro!

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Ode of seefta la ixtiraamo uu akhriyo Guru tobnaad.

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Marka hore xusuuso seeftii (Ilaah oo u eg qaabkii wax baabbi'iyaha xumaanfalayaasha); ka dibna xusuusnow Nanak (ku sii jir wax ku biirintiisa ruuxiga ah).

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Ka dib xasuuso oo ka fiirso Guru Angad, Guru Amar Das iyo Guru Ram Das; Allow ina caawiyaan! (ku darso wax ku darkooda ruuxiga ah)

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Xusuusnow oo ka fiirso Guru Arjan, Guru Hargobind iyo Guru Har Rai la ixtiraamo. (ku darso wax ku darkooda ruuxiga ah)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Xusuusnow oo ka fiirso Guru Har Krishan oo la ixtiraamo, adiga oo leh aragtida cidda, dhammaan xanuunku way baaba'ayaan. (ku sii jir waxtarkooda ruuxiga ah)

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Xusuusnow Guru Tegh Bahadur ka dibna sagaal ilood oo hodantinimo ruuxi ah ayaa si degdeg ah ugu iman doona gurigaaga.

## ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Allaw! si naxariis leh meel walba noogu kaalmee adigoo na tusaya jidka.

## ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Xusuusnow Guru Gobind Singh ee Tobnaad ee la ixtiraamo (ku noolow wax ku biirintiisa ruuxiga ah). Allaw! si naxariis leh meel walba noogu kaalmee adigoo na tusaya jidka.

## ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fakar oo ka fiirso iftiinka rabbaaniga ah ee Tobanka Boqor ee ku jira Guru Granth Sahib oo la ixtiraamo oo fikradahaaga u rog waxbarista rabbaaniga ah oo aad ku raaxaysato aragtida Guru Granth Sahib; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

## ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fikir ficillada shanta la jecel yahay, ee afarta wiil (Guru Gobind Singh); ee afartankii Shuhadada; oo ka mid ah Sikhs geesiyaasha ah ee go'aan aan la aqbali karin; oo ka mid ah kuwa cibaadaysanaya oo midabkii Naam; oo ka mid ah kuwii Naam ku milmay; kuwii Nacam xusuustay oo cuntadoodii la wadaagay; kuwa bilaabay jikooyin bilaash ah; oo ah kuwii seefahooda u qaadi jiray (xaq ilaalinta). kuwa ilduufay cilladaha kale; Dhammaan kuwa aan kor ku soo sheegnay waxay ahaayeen kuwo daahir ah oo si dhab ah u go'ay; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

## ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ka fakar oo xasuuso adeeggii gaarka ahaa ee ay bixiyeen nimankaas geesiyaasha ah ee Sikh iyo sidoo kale dumarka, kuwaas oo madaxooda huray laakiin aan dhiibin diintooda Sikh; oo xubin kasta oo jidhka ka mid ah ayaa

laga gooyay; Yaa madaxa ka saaray; oo giraangiraha lagu xidhxidhay oo giraangiraha ku dul wareegay, oo burburay; Kuwaas oo miinshaar lagu gooyay; Kuwaas oo baaba'ay oo nool; Kuwaas oo naftooda u huray ilaalinta sharafta Gurdwarayaasha; Kuwaas oo aan ka tagin iimaankooda Sikh; Kuwaas oo ilaashaday Diintoodii Sikh oo ilaashaday timahooda dhaadheer ilaa ay ka neefsadaan; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

### **ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Fikirkaaga u rog dhammaan kuraastii Diinta Sikh iyo dhammaan Gurdwarayaasha; hadalka Wahe Guru (Ilaaha yaabka leh)!

### **ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Marka hore Khalsaka la ixtiraamo oo dhan waxay sameeyaan ducadan si ay uga fikiraan magacaaga; waxaana laga yaabaa in dhammaan raaxaysiga iyo raaxada ay ku yimaadaan fekerka noocaas ah.

### **ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Meel kasta oo Khalsa la ixtiraamo joogo, sii ilaalintaaga iyo nimcadaada; Jikada xorta ah iyo seeftu weligood ha fashilmin; Ilaali sharafta kuwa aad u heellan tahay; Guusha sii dadka Sikh; Had iyo jeer seeftii la ixtiraamay ha noo soo gargaarto; Khalsa had iyo jeer ha helaan sharaf; Utter Wahe Guru (Ilaaha Yaabka leh)!

### **ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Si naxariis leh u sii Sikhs hadiyadda Sikhism, hadiyadda timaha dhaadheer, hadiyadda ilaalinta sharciyada Sikh, hadiyadda aqoonta rabbaaniga ah, hadiyadda iimaanka adag, hadiyadda rumaysadka iyo hadiyadda ugu weyn ee Magaca. Ilaahow! Kooxda hobolada, hoyga iyo calamada ha jiraan weligood; Runtu weligeed ha guulaysato; hadalka Wahe Guru (Ilaaha yaabka leh)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Maskaxda dhammaan Sikhyadu ha ahaato mid is-hoosaysiinaysa oo caqligoodu sarreeyo; Ilaahow! Adigaa xigmadda ilaalinaya.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

Aabbe run ah, Waahe Guru! Waxaad tahay sharafta kuwa camalka qabow, Awoodda kuwa aan waxba tarayn, hoyga kuwa gabbaad la'aanta ah, waxaan si khushuuc leh kuugu ducaynaynaa hortaada....

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Si naxariis leh naga cafi khaladaadka iyo khaladaadkayaga xagga akhrinta Ducada sare. Si naxariis leh u buuxi shayada oo dhan.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Si naxariis leh noo gaadhsii inaan la kulanno cibaadada runta ah adoo la kulmaya, kuwaas oo laga yaabo inaan xasuusanno oo aan ka fikirno magacaaga. Ilaahow! iyada oo loo marayo Guru Nanak ee runta ah, magacaaga ha sarreeyo, oo dhammaan waxay u liibaaneen sida doonistaada tahay.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsada Ilaahay baa iska leh; Guusha oo dhan waa liibaanta Alle.

## Booqo Socdaalka Nafta: kori Ruuxaaga

Soo hel dhaqamada si aad kor ugu qaaddo safarkaaga ruuxiga ah oo aad u hesho macno qoto dheer oo nolosha ah.

Saddexda qodob ee aasaasiga ah ee Sikhism ee safarka:

**Naam Japna:** xusuusta Ilaaha

**Kirat Karni:** si daacad ah u shaqee

**Vand Chhakna:** la wadaaga dadka kale

Noogu hoggaami xagga xorriyadda ruuxiga ah (mukti) iyo bulsho caadil ah. Mabaadi'da, oo ku qoran Guru Granth Sahib, waxay sameeyaan gogosha nolosha Sikh.

**Xikmadaha Guru Ram Das Ji ee 4-aad ee Dhaqan-maalmeedka:** Guru Granth Sahib (boggaga 305-306), wuxuu bixiyaa aragtiyo qoto dheer oo ku saabsan safarka maalinlaha ah ee ruuxiga ah ee Sikh:

**Hawsha 1aad ee Maalinta:** Xerta dhabta ah ee Guru waxay ku bilaabataa maalin kasta isagoo si kalgacal leh u xasuusan doona Ilaahnimada.

**Nadiifi Jirka iyo Maskaxda:** goor hore kac, qubeyso, oo naftaada xus xuska Eebbe, adigoo dareemaya in naftaadu ay ku qubaysan tahay neecaw rabaani ah.

**Siidaynta iyada oo loo marayo Xusuusta:** Raacitaanka waxbarista Guru iyo xusuusta Magaca Ilaaha ah ee daacadnimada leh waxay meesha ka saartaa silica iyo qalalaasaha gudaha ah ee ay sababto ku xirnaanta adduunyada.

**Hees oo milicso:** Si joogto ah ugu hees ammaanta Rabbaaniga ah oo ka fikir Magaca rabbaaniga ah inta lagu jiro hawl maalmeedkaaga.

**Noqo Iftiinka Nabadda:** Guru raaceyaashiisa oo si kalgacal leh u xusuusta Magaca Rabbaaniga ah neef kastaa wuxuu noqdaa naf deggan oo dhiirigelin leh.

**Hesho Xikmad Rabbaani ah:** Guru wuxuu siinayaa xigmaddan qoto dheer kuwa kasbaday nimcadiisa.

**Ku dhiirigeli kuwa kale:** Guru Nanak wuxuu u sujuudaa xerta oo aan xasuusan kaliya magaca Ilaah laakiin sidoo kale ku dhiirigeliya kuwa kale inay sidaas oo kale sameeyaan.

**Naadirka iyo Nafta Qaaliga ah:** Shakhsiyaadka sida dhabta ah ugu go'ay waa naadir, haddana xusuustooda ilaahnimadu waxay faa'iido u leedahay kuwa kale oo aan la tirin karin xagga ruuxa.

**Ka fogow xumaanta:** Ka fogow naftaada kuwa iska dhega tiraya waxbarista Guru oo ku sii xayiran wareegga jaahilnimada ruuxiga ah. Ka digtoonow kuwa si macaan ugu hadlaya hortaada laakiin dhabarkaaga gadaashiisa ku faafiya xumaanta.

## Falsafada Socdaalka

Falsafadda Sikhismka waxa lagu gartaa caqli-gal, dhammaystiran iyo hab-dhaqankeeda "la'aanteed" ee xagga ruuxa iyo maadiga ah. Fiqigeeda waxa lagu asteeyay fudayd. Anshaxa Sikh ma jiro wax khilaaf ah oo u dhexeeya waajibaadka shakhsi ahaaneed ee naftiisa iyo tan bulshada (sangat).

Sikhism waa diinta ugu da'da yar adduunka ee uu aasaasay Guru Nanak 500 sano ka hor. Waxa ay xoogga saaraysaa rumaynta Hal-abuuraha ugu sarreeya iyo Abuuraha (Waheguru) ee caalamka. Waxay bixisaa dariiq toosan oo fudud oo lagu raaxaysto weligeed ah waxayna faafisaa farriin jacayl iyo walaaltinimo caalami ah. Sikhismku si adag waa caqiido tawxiid ah waxayna u aqoonsan tahay Ilaah inuu yahay kan keliya ee aan hoos imanayn xaddidaadda waqtiga ama meel bannaan. Aragtida jir-ku-jirku meel kuma laha Sikhism. Wax qiimo ah kuma xidhna ilaahyada iyo ilaahyada iyo ilaahyada kale.

Sikhismka anshaxa iyo diintu way wada socdaan. Qofku waa inuu nolol maalmeedka ku beeraa tayada akhlaaqda iyo ku dhaqanka wanaagga si uu ugu tallaabsado horumarka ruuxiga ah. Sifooyinka ay ka midka yihiin daacadnimada, naxariista, deeqsinimada, dulqaadka iyo is-hoosaysiinta waxa lagu dhisi karaa dadaal iyo dulqaad. Nolosha Guraheena Wayn ayaa ah il dhiirigelin ah oo dhinacan ah. Diinta Sikh waxay ina baraysaa in yoolka nolosha bini'aadmigu yahay in la jebiyo meertada dhalashada iyo dhimashada iyo ku biirista Ilaahay. Tan waxaa lagu gaari karaa iyadoo la raacayo waxbarista Guru, ka fiirsashada Magaca Quduuska ah (Naam) iyo waxqabadka adeegyada iyo samafalka.

Naam Marg wuxuu xooga saarayaa daacadnimada maalinlaha ah ee xuska Eebbe. Qofku waa inuu xakameeyaa dareenka shanta ah, sida, Kam (Desire), Krodh (xanaaq), Loabh (damac), Moh (ku xirnaanta adduunka) iyo Ahankar (kibirka) si loo gaaro badbaadada. Ururka Caadooyinka iyo dhaqamada joogtada ah sida soonka iyo xajka, calaamooyinka iyo faa'iidada waa lagu diiday diinta Sikh. Hadaafka nolosha bini'aadmigu waa in ay ku biirto Ilaah taasna waxaa lagu dhammeeyaa iyada oo la raacayo waxbarista Guru Granth Sahib. Sikhismku waxa uu xooga saarayaa Bhagti Marg ama dariiqa cibaadada. Si kastaba ha ahaatee, waxay aqoonsan tahay muhiimada Gian Marg (Dariiqa Aqoonta) iyo Karam Marg (Dariiqa Ficilka). Waxay culayska ugu weyn saaraysaa baahida loo qabo kasbashada nimcada Ilaah si loo gaadho yoolka ruuxiga ah.

Sikhismku waa diin casri ah, macquul ah, oo la taaban karo. Waxay aaminsantahay in nolosha qoyska caadiga ah (Grahast) aysan caqabad ku ahayn badbaadada. Diidmada ama ka tanaasulida aduunka lagama maarmaan ma aha si loo gaaro badbaadada. Waa suurtagal in lagu dhex noolaado cudurro adduunyo iyo jirrabaado. Qofka cibaadaysanaya waa inuu ku noolaadaa adduunka oo haddana madaxiisa ka sarreeyaa xiisadda iyo qalalaasaha caadiga ah. Waa inuu noqdaa askari culimo ah, oo ilaah awliyo ah.

Sikhismku waa mid caalami ah iyo "diin cilmaani ah" oo sidaas darteed waxay diidaysaa dhammaan kala soocida ku salaysan qoonsiga, caqiidada, jinsiga ama jinsiga. Waxay aaminsan tahay in dhammaan bini'aadamka ay u siman yihiin indhaha Ilaah. Gurusku waxay ku nuuxnuuxsadeen sinnaanta haweenka waxayna diideen dhallaanka dumarka ah iyo dhaqanka Sati (gubida carmalka). Waxay sidoo kale si firfircoon u faafiyeen dib u guursiga carmal waxayna diideen nidaamka purdah (dumarka xiran xijaab). Si maanku isaga u foajignaado waa in uu ka fiirsadaa Magaca quduuska ah (Naam) oo uu fuliyo hawlaha adeegga iyo samafalka. Waxaa sharaf mudan in qofku ku kasbado nolol maalmeedkiisa shaqo daacad ah (Kirat Karna) ee maaha dawarsi ama si daacadnimo ah. Vand Chhakna, la wadaaga dadka kale, sidoo kale waa masuuliyad bulsho. Shakhsiga waxaa laga filayaa inuu caawiyo kuwa baahan, isagoo u maraya Daswandh (10% dakhligiisa). Seva, adeegga bulshada sidoo kale waa qayb muhiim ah oo ka mid ah Sikhism. Jikada bulshada ee bilaashka ah (langar) ee laga helo gurdwara kasta oo u furan dadka diimaha oo dhan waa hal muujinta adeeggan bulshada.

Diinta Sikh waxay u dooddaa yididiilo iyo rajo. Ma aqbalayso fikirka rajo-xumada. Gurusku wuxuu rumaysnaa in noloshani ay leedahay ujeedo iyo yool. Waxay siinaysaa fursad nafta iyo garashada Ilaah. Weliba nin baa ka masuul ah falkiisa. Ma sheegan karo xasaanad natijada ficilladiisa. Markaa waa inuu aad uga digtoonaado waxa uu qabanayo.

Kitaabka Sikh, Guru Granth Sahib, waa Guru daa'im ah. Tani waa diinta kaliya ee siisay kitaabka Quduuska ah maqaamka macalin diineed. Ma jirto meel loogu talagalay Guru (Dehdhari) oo ku nool diinta Sikh.

## Doorka Haweenka

Mabaadi'da Sikhismka ayaa sheegaya in haweenku ay leeyihiin naf la mid ah tan ragga oo ay leeyihiin xuquuq siman oo ay ku kobciyaan ruuxooda. Waxay hogaamin karaan jameeco diimeed, waxay ka qaybqaadan karaan Jidka Akhand (akhrinta joogtada ah ee Qorniinka Quduuska ah), waxay qabtaan Kirtan (heesaha shirarka ee heesaha), u shaqeeyaan Granthis (wadaadada). Waxay ka qaybqaadan karaan dhammaan hawlaha diimeed, dhaqameed, bulsho, iyo kuwa maadi ah. Sikhismku wuxuu ahaa diimaha adduunka ugu waaweyn ee siinaya sinnaanta ragga iyo dumarka. Guru Nanak, wuxuu wacdiyay sinnaanta ku saleysan jinsiga, iyo guruubkii isaga ka dambeeyay ayaa ku dhiirigeliyay haweenka inay si buuxda uga qayb qaataan dhammaan hawlaha cibaadada iyo ku dhaqanka Sikh.

Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Haweenka iyo ragga, dhammaan waxaa abuuray Ilaah. Waxaas oo dhami waa ciyaartii Eebbe. Wuxuu yidhi Nanak, abuurkaaga oo dhammi waa wanaagsan yahay oo quduus buu leeyahay" -SGGS b.304

Taariikhda Sikh waxay diiwaangelisay doorka haweenku ku muujinayaan inay siman yihiin adeegga, cibaadada, naf-huridda, iyo geesinimada ragga. Tusaalayaal badan oo sharafta dumarka, adeegooda, iyo naf-hurnimadooda ayaa lagu qoray dhaqanka Sikh.

Sida uu qabo Sikhism, ragga iyo dumarku waa laba dhinac oo isku mid ah. Nidaamka xidhiidhka iyo isku-tiirsanaanta oo uu ninku naag ka dhashay, naagtuna waxay ka dhalataa abuur nin. Sida uu aaminsan yahay Sikhism ninku ma dareemo ammaan iyo dhammaystir noloshiisa noloshiisa gabadh la'aanteed, guusha ninkuna waxay la xidhiidhaa jacaylka iyo taageerada haweeneyda nolosha la wadaagta, iyo lidkeeda. Guru Nanak wuxuu leeyahay,

"[waa naagta midda ku haysa tartanka" iyo inaynaan ka fiirsan " naagta habaaran tahay oo la xukumay, markii naagtu ka dhalato hoggaamiyeyaal iyo boqorro." SGGS Bogga 473.

Badbaadada: Qodob muhiim ah oo kor loo qaadayo waa haddii diintu tixgeliso haweenka awood u leh inay gaadhaan badbaadada, xaqiijinta Ilaah halkan ama goobta ruuxiga ah ee ugu sarreeya. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Dhammaan noolaha Rabbigu waa ku baahsan yahay, Rabbigu wuxuu ku faafaa dhammaan noocyada lab iyo dheddigga" (Guru Granth Sahib, p.605).

Laga soo bilaabo bayaan kor ku xusan ee Guru Granth Sahib, iftiinka Ilaah ayaa si siman u nasanaya labada jinsi. Sidaa darteed ragga iyo dumarkuba waxay ku heli karaan badbaado isku mid ah iyagoo raacaya waxbarista Guru. Diimaha badan, haweeneyda waxaa loo arkaa inay caqabad ku tahay ruuxa ninku, laakiin maaha Sikhism. Guru wuu diiday kan. 'Fikradaha hadda ee Sikhism', Alice Basarke waxay leedahay,

"Gurugii ugu horreeyay wuxuu naag la mid ahaa nin ... naagtu ma ahayn nin caqabad ku ah, laakiin lammaane u adeega Ilaah iyo raadinta badbaadada".

Guurka: Guru Nanak waxa uu ku taliyay grhastha—nolosha mulkiilaha guriga, Halkii doobnimada iyo ka tagista, Sayga iyo naagtu waxay ahaayeen lammaane siman oo daacadnimo ayaa lagu amray labadaba. Aayadaha xurmada leh, farxadda gudaha waxaa loo soo bandhigay sida ku habboonaanta la qaddariyo iyo guurka ayaa bixiyay tusaale ordaya oo muujinaya jacaylka Ilaahnimada. Bhai Gurdas, gabayaagii hore ee Sikhism iyo tarjumaan awood leh ee caqiidada Sikh, ayaa abaal weyn siiya haweenka. Wuxuu yidhi:

"Naagtu, waa tan ugu jecel guriga waalidkeed, oo ay aad u jecel yihiin aabbaheed iyo hooyadeed, guriga soddohdeed, waa tiirka qoyska, dammaanad-qaadka nasiibkiisa... Wadaagista xigmadda ruuxiga ah iyo iftiimin iyo sifooyin sharaf leh, naag, ninka badhkii kale, ayaa u galbisay albaabka xorriyadda." (Varan, V.16)

Xaaladda siman: Si loo xaqiijiyo heerka siman ee ragga iyo dumarka, Gurus ma aysan kala soocin jinsiga marka la eego arrimaha bilaabista, tilmaamaha ama ka-qaybgalka sangat (wehelnimada quduuska ah) iyo pangat (wada-cunidda) hawlaha. Sida laga soo xigtay Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das ayaa ka xumaaday isticmaalka indho-shareerka ee haweenka. Wuxuu u xilsaaray haweenka inay kormeeraan beelaha qaar xer ahaan oo uu wacdiyo ka dhan ah dhaqanka satin. Taariikhda Sikh waxay diiwaan gelisaa magacyada dhowr dumar ah, sida Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur iyo Maharani Jind Kaur, kuwaas oo door muhiim ah ka qaatay dhacdooyinka waqtigooda.

Waxbarashada: Waxbarashada waxaa loo arkaa mid aad muhiim ugu ah Sikhism. Waa furaha guusha qof kasta. Waa geeddi-socod horumarineed oo qofeed

waana sababta keentay in Gurugii 3aad dugsiyo badan u sameeyo. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Dhammaan aqoonta rabbaaniga ah iyo fekerka waxaa lagu helaa Guru" (Guru Granth Sahib, p.831).

Waxbarashadu waa lama huraan qof walbana waa in uu ka shaqeeyaa sida ugu wanaagsan ee uu u noqon karo. Laba iyo konton ka mid ah adeegayaasha Sikh ee uu diray Guru 3aad waxay ahaayeen dumar. In, 'Doorka iyo Xaaladda Haweenka Sikh', Dr Mohinder Kaur Gill wuxuu qoray, "Guru Amar Das wuxuu ku qanacsan yahay in waxba waxbariduhu uusan xididin karin ilaa iyo haddii aysan aqbalin dumarka dumarka ah".

Xayiraadaha Dharka: Marka laga reebo u baahan dumarku inaysan xidhin xijaab, Sikhism waxay samaysaa hadal fudud oo aad muhiim u ah oo ku saabsan xeerka labiska. Tani waxay khusaysaa dhammaan Sikhs iyadoon loo eegayn jinsiga. Guru Granth Sahib wuxuu leeyahay,

"Ka fogow xidhashada dharka aan jidhku ku raaxaysanayn, maskaxdana ay ka buuxaan fikrado shar leh." SGGS, Bogga 16

Sidaa darteed, Sikhs-yadu waxay ogaan doonaan nooca dharka ay ka buuxiyaan maskaxda fikradaha sharka leh waana inay iska ilaaliyaan. Dumarka Sikh waxaa laga filayaa inay isku difaacaan Kirpan (Seef) iyo kuwa kale, tani waa mid u gaar ah dumarka sababtoo ah waa markii ugu horeysay taariikhda oo haweenka laga filayo inay is difaacaan lamana filayo inay ku tiirsan yihiin ragga si ay u ilaaliyaan jirka.

SGGS Quotes: "Dhulka iyo Cirkaba, ma arko ilbidhiqsi. Dhammaan dumarka iyo ragga dhexdooda, Iftiinkiisu waa ifayaa. "Sggs Page 223 naagta nin baa ka dhashay, naagta dhexdeedana ninku wuu ka uuraysatay, naagna wuu guursaday oo wuu guursaday. Naagtu waxay la saaxiibtay; naag bayna u imanaysaa jiilasha iman doona. naag wuu ku xidhan yahay

Dhanka meherka: "Rabbiyow, magacaaga ii bixi hadiyaddayda iyo meherkayga." Shri Guru Ram Das ji, Bogga 78, line 18 SGGS

Marka laga hadlayo dhaqanka Purdah: "Joog, joog, Soddogyahay - wejigaaga ha ku daboolin indho shareer. Ugu dambeyntii, tani kuuma keeni doonto xitaa qolof nuskeed. Midkii kaa horeeyay ayaa wajigeeda dabooli jiray. Ha raacin

wadadeeda waxa keliya ee ku habboon in aad wejigaaga daboosho waa in dhawr maalmood ay dadku yidhaahdaan, "Waxay gabadh sharaf leh u timid". ammaanta Ilaah -P 484, SGGS

Haweenka iyo runtii dhammaan nafaha ayaa si xoog leh loogu dhiirigeliyay inay hoggaamiyaan nolol ruuxi ah: "Kaalay, walaalahayga qaaliga ah iyo saaxiibbadayda ruuxiga ah; igu dhowow laabtaada. Aan isku duubno, oo aan u sheegno sheekooyinka saygayada Awoodda leh ee Rabbi." - Guru Nanak , bogga 17, SGGS.

"Saaxiib, dhammaan xirashada kale waxay baabi'isaa farxadda, xidhashada addimada waa cadaab, fekerka xun ayaa maskaxda buuxiya" -SGGS Bogga 16

## Noqo mid muuqaal leh

Turban waa oo had iyo jeer ahaa qayb aan la kala sooci karin oo Sikh ah. Ilaa 1500 AD iyo waqtigii Guru Nanak, aasaasihii Sikhism, Sikhs ayaa xirnaa cimaamadda.

Cimaamad ama "pagri" oo inta badan loo soo gaabiyo "pag" ama "dastar" waa erayo kala duwan oo ku jira lahjado kala duwan oo isku mid ah. Erayadan oo dhami waxay tilmaamayaan dharka ay xidhaan rag iyo dumarba si ay madaxa u qariyaan. Waa maro ka kooban maro dheer oo u eg hal maro oo ku wareegsan madaxa ama mararka qaarkood "koofi" gudaha ah ama patka. Dhaqan ahaan dalka Hindiya, cimaamadda waxa xidhi jiray oo keliya ragga maqaam sare ku dhex leh bulshada; ragga maqaamkoodu hooseeyo iyo kuwa hooseba looma ogola inay xidhaan cimaamad.

Inkasta oo ilaalinta timaha aan xiiran ahayn uu u xilsaaray Guru Gobind Singh mid ka mid ah shanta K ama shanta qodobbada rumaysadka, waxay muddo dheer si dhow ula xiriirtay Sikhism tan iyo bilowgii Sikhi ee 1469. Sikhism waa diinta kaliya ee adduunka ka jirta Kaas oo xirashada cimaamad ay qasab ku tahay dhammaan ragga qaangaarka ah. Dadka ugu badan ee cimaamado xidha dalalka reer galbeedka waa Sikhs. Sikh pagdi waxa kale oo loo yaqaan dastaar. 'Dastar' waa eray Faaris. Waxay ka dhigan tahay 'Gacanta Ilaah' oo tilmaamaysa barakodiisa.

Sikhyadu waxay caan ku yihiin cimaamad badan oo kala duwan. Dhaqan ahaan, cimaamaddu waxay ka dhigan tahay ixtiraam, waxayna muddo dheer ahayd shay mar loo qoondeeyay sharafnimada oo keliya. Intii uu Mughal ka talinayay Hindiya, Muslimiinta oo keliya ayaa loo oggolaaday inay xidhaan cimaamad. Dhammaan dadka aan muslimka ahayn ayaa si adag looga mamnuucay inay xidhaan hal.

Guru Gobind Singh, isaga oo ka soo horjeeda xadgudubkan ay sameeyeen Mughals wuxuu ka codsaday dhammaan Sikhsyadiisa inay xidhaan cimaamada. Tani waxay ahayd in loo xidho aqoonsiga heerarka sare ee anshaxa ee uu u qoondeeyay xertiisa Khalsa. Waxa uu rabay in Khalsadiisu ay noqoto mid gaar ah oo ay go'aansato "inuu ka soo baxo adduunka intiisa kale". Waxa uu rabay in ay raacaan dariiqa u gaarka ah ee uu dhigay Sikh Gurus. Haddaba, Sikh cimaamad leh ayaa had iyo jeer dadka ka soo dhex

muuqan jiray, sidii uu Gurugu ugu talo galay; waayo, wuxuu rabay in 'Askarigiisa Awliyo' aan si fudud loo aqoonsan oo keliya, laakiin si fudud loo helo.

Marka nin ama naag Sikh ah xidho cimaamad, cimaamaddu waxay joojinaysaa inay noqoto xidhmo maro ah; waayo waxay isku mid noqonaysaa madaxa Sikh. Cimaamadda, iyo sidoo kale afarta qodob ee kale ee iimaanka ee ay xidhaan Sikhs, waxay leeyihiin muhiimad ruuxi ah iyo mid ku meel gaar ah. In kasta oo astaamaha la xidhiidha xidhashada cimaamad ay badan yihiin - madaxbannaani, daacadnimo, ixtiraam nafta, geesinimada iyo cibaadada, laakiin!, sababta ugu weyn ee Sikhs u xidhaan cimaamad waa inay muujiyaan - jacaylka, addeecidda iyo ixtiraamka aasaasihii Khalsa Guru Gobind Singh.

Erayada sare ee shidan waxay u baahan yihiin in lagu bedelo wax kale. Waxay noqon kartaa 'sababaha'

"Cimaamaddu waa hadiyadda Guru ee annaga. Waa sida aan nafteena u taajno sida Singhs iyo Kaurs kuwaas oo ku fadhiya carshiga ballanqaadka miyir-qabkayaga. Ragga iyo dumarka si isku mid ah, aqoonsigan saadaalinta ah wuxuu keenaa royalty, nimco, iyo gaar ahaan. Waxay calaamad u tahay kuwa kale in aan ku noolnahay sawirka Infinity oo aan u heellannahay inaan u adeegno dhammaanba marka laga reebo ballan-qaad buuxa Qof ka soo jeeda lix bilyan oo qof waa fal aad u wanaagsan."

## **Is-hoosaysiinta Nuxurka Muhiimka ah ee Socdaalkaaga**

Is-hoosaysiinta waa arrin muhiim u ah Sikhism. Marka loo eego tan, Sikhs waa inay u sujuudaan is-hoosaysiinta Ilaah hortiisa. Is-hoosaysiinta ama Nimrata, gudaha Punjabi waa erayo xidhiidh dhow la leh. Nimrata waa akhlaaq wanaagsan oo si xoog leh loogu dalacsiyay Gurbani. Turjumaada erayga Punjabi waa "Xusuusin", "Faallinimo" ama " Humbleness." Qof aan maskaxdiisu ku mashquulin in uu qof ka wanaagsan yahay ama ka muhiimsan yahay.

Meesha dhibaataada - ma aha jumlad sax ah xagga sare

Tani waa tayada muhiimka ah ee dhammaan bini'aadamka si ay u koraan iyo mid ka mid ah qayb muhiim ah oo ka mid ah maskaxda Sikh-ga, tayadani waa inay raacdaa Sikh mar walba. Afarta tayada kale ee ku jira arsenal Sikh waa: Run (Sat), Qanacsanaan (Santokh), Naxariista (Daya) iyo Jacayl (Pyaar).

Shantan sifo waa lama huraan u ah sheekha waana waajib saaran in ay ka fiirsadaan oo ay akhriyaan Gurbaani si ay u abuuraan wanaagaas oo ay uga dhigaan qayb ka mid ah shakhsiyadooda.

Muxuu Gurbaani inoo sheegayaa:

"Midhaha is-hoosaysiinta ayaa ah nabad iyo raaxaysi dareen leh, iyagoo is-hoosaysiinna waxay sii wadaan inay ka fikiraan Ilaah, oo ah khasnadda wanaagga, Ilaaha miyirsan wuxuu ku dhex jiraa is-hoosaysiinta. Mid qalbigiisa naxariista leh ayaa lagu barakeeyey is-hoosaysiinta waarta. baaquli Ilaah hortiisa,

Guru Nanak, Guru Koowaad ee Sikhism:

"Dhageysiga iyo rumaysashada jacaylka iyo is-hoosaysiinta maskaxdaada ku jirta, naftaada ku nadiifi magaca, meesha quduuska ah ee gudaha." - SGGS Bogga 4.

"Ku qanacsanow dhegahaaga dhegahaaga, khushuuci weelkaaga dawarsiga, oo ka fiirso dambaska aad jidhkaaga mariso." -SGGS Bogga 6.

"Xaqadda is-hoosaysiinta, Eraygu waa Qurux. Qaababka quruxda aan la barbar dhigi karin ayaa lagu naqshadeeyaa." SGGS Bogga 8.

"Xusuusnaanta, is-hoosaysiinta iyo fahamka garaadka leh waa soddohday iyo soddohday" -SGGS Bogga 152.

## Socdaalka Ruuxa

Guru Granth Sahib waa Guru noole daa'im ah, halabuur gabay oo Sikh Gurus, Hinduuga iyo quduusiinta Muslimka ah. Isku-dubaridku waa deeq Eebbe iyaga ugu soo dhiibay aadanaha oo dhan. Aragtida ku jirta Guru Granth Sahib waa bulsho ku salaysan caddaalad Rabbaani ah iyada oo aan la dulmin nooc kasta. Iyadoo Granth uu aqoonsanayo oo ixtiraamayo Qorniinka Hinduismka iyo Islaamka, ma tilmaamayso dib-u-heshiisiinta akhlaaqda ee diimahan midkood. Guru Granth Sahib dumarka si weyn ayaa loogu ixtiraamaa doorka ragga oo kale. Dumarku waxay leeyihiin naf la mid ah tan ragga sidaas darteedna waxay leeyihiin xuquuq siman oo ay ku kobcin karaan ruuxnimadooda iyagoo leh fursad siman oo lagu gaaro xornimo. Dumarku waxay ka qaybqaadan karaan dhammaan hawlaha diinta, dhaqanka, bulshada, iyo kuwa cilmaaniga ah oo ay ku jiraan hoggaamiyayaasha diinta.

Sikhismku waxa uu u ololeeyaa sinnaanta, cadaalada bulshada, u adeegida bini'aadantinimada, iyo dulqaadka diimaha kale. Fariinta lagama maarmaanka ah ee Sikhism waa cibaadada ruuxiga ah iyo ixtiraamka Ilaah mar kasta iyadoo lagu dhaqmayo fikradaha naxariista, daacadnimada, is-hoosaysiinta iyo deeqsinimada nolol maalmeedka. Saddexda mabda'a ee asaasiga ah ee diinta Sikh waa ka-fiirsashada iyo xusuusta Ilaah, U shaqeynta nolol daacad ah iyo la wadaagida kuwa kale.

Hambalyo dadaalka aad ku bixisay safarkan ruuxiga ah ee nafta. Turjumaadda weligeed uma dhowaan karto asalka, gaar ahaan marka Guru Granth Sahib oo dhammaystiran uu ku jiro gabayada iyo adeegsiga tusaalooyinka ayaa hawsha aad u adag ka dhigaya. Fariinta Rabbaaniga ah, Hinduuga iyo sheekooyinka khuraafaadka Muslimka ah ayaa inta badan loo adeegsadaa Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma iwm. Fadlan si dhab ah ha u akhriyin laakiin fahan fariintooda hoose. Diirada ayaa ah in Ilaah yahay mid keliya iyo in isaga lala midoobo waa yoolka nolosha aadanaha.

Shaqadan waxaa qabtay sanado badan oo ay sameeyeen dhawr qof oo iskaa wax u qabso ah, si ay kuugu helaan fariinta rabbaaniga ah ee luuqadaada. Haddii aad wax su'aalo ah qabtid, fadlan si xor ah ugu soo dir email [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) waxaana jeclaan lahayn inaan kugu soo biirno safarkan.